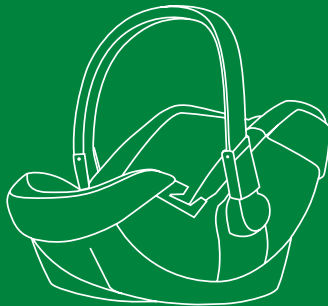


ATON 2

USER GUIDE



ECE R-44/04 Gr. 0+ I - ca. 18M | -13kg/-28lbs

 cybex

EN

ES

PT

DK

NO

SE

FI

RU

EN – WARNING! This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully. Correct Order: Baby seat initial setup - fasten child - fasten baby seat in the car.

ES – ¡ATENCIÓN! ¡El siguiente manual abreviado sirve sólo como visión general! Para una máxima protección y el mejor confort para su hijo es esencial leer y seguir cuidadosamente todo el manual de instrucciones. El orden correcto es: configuración inicial de la silla infantil - asegurar al niño - asegurar la silla en el automóvil.

PT – ATENÇÃO! O seguinte manual abreviado apenas serve para breves consultas. Para uma máxima protecção e um melhor conforto do seu filho é essencial ler cuidadosamente todo o manual de instruções. A ordem correcta é: Configuração inicial da cadeira infantil - colocar a criança na cadeira - prender/fixar a cadeira ao automóvel.

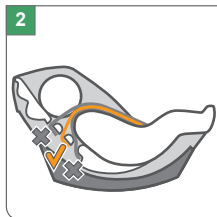
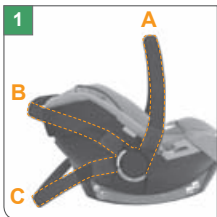
DK – ADVARSEL! Denne korte manual fungerer kun som en oversigt. For at sikre maksimal beskyttelse og komfort for dit barn er det vigtigt at læse og følge hele brugervejledningen omhyggeligt. Rigtig rækkefølge: Første indstilling af barnesædet – fastgørelse af barnet – fastgørelse af barnesædet i bilen.

NO – ADVARSEL! Følgende korthåndbok tjener kun til å gi et overblikk! For at barnet ditt skal være best mulig beskyttet og ha det så komfortabelt som det går an, er det avgjørende at du leser og følger hele brukerhåndboken nøye. Riktig rekkefølge: Første gangs montering av barnesetet – fest barnet – fest barnesetet i bilen.

SE – VARNING! Denna korta manual fungerar bara som en översikt! För att försäkra dig om att ditt barn skyddas på bästa sätt och har högsta komfort måste du läsa igenom och följa den kompletta manualen. Rätt ordningsföljd: Montera bilbarnstolen – spänn fast barnet – fäst bilbarnstolen i bilen.

FI – VAROITUS! Tämä lyhyt käyttöopas toimii vain tiivistelmänä! Istuimen turvallisen ja mukavan käytön takaamiseksi on tärkeää, että luet koko käyttöoppaan huolellisesti läpi ja noudatat oppaassa annettuja ohjeita. Oikea järjestys: Turvaistuimen ensiasennus – kiinnitä lapsi – kiinnitä istuin autoon.

RU – ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Это короткое руководство служит кратким обзором! Для максимальной защиты и удобства для вашего ребенка, важно прочитать и следовать тщательно всей инструкции. Порядок действий: подготовка креслица-переноски, закрепление ребенка и установка креслица-переноски вместе с ребенком в автомобиле.



5 | CONTENTS

6 | CONTENIDO

6 | CONTEÚDO

47 | INDHOLD

48 | INNHOLD

48 | INNEHÅLL

89 | SISÄLLYSLUETTELO

90 | СОДЕРЖАНИЕ

EN

ES

PT

DK

NO

SE

FI

RU

ATON 2

CYBEX
ATON 2
ECE R 44/04

UNIVERSAL
SEMI-UNIVERSAL
up to 13 kg



04 301233

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth
Germany



Approved for CYBEX
ATON BASE & BASE-fix

APPROVAL

CYBEX ATON 2 – baby car seat
ECE R44/04 group 0+
Age: To approximately 18 months
Weight: Up to 13kg

RECOMMENDED FOR:

For vehicle seats with three-point
automatic retractor belt according
to ECE R16

NORMATIVA

CYBEX ATON 2 - silla de
seguridad infantil
ECE R44/04, Grupo 0+,
Edad: hasta los 18 meses aprox.
Peso: hasta 13 Kg

RECOMENDADO:

Para asientos de automóvil con
cinturón de seguridad retráctil
de 3 puntos, que cuenten con la
homologación ECE R16

NORMA

CYBEX ATON 2 - cadeira de
segurança infantil
ECE R44/04, Grupo 0+,
Idade: até aos 18 meses aprox.
Peso: até aos 13 kg

RECOMENDADO:

Para assentos de automóvel
com cinto de segurança retráctil
de 3 pontos, que tenham a
homologação ECE R16.

DEAR CUSTOMER

Thank you very much for purchasing the CYBEX ATON 2. We assure you that in the development process of the CYBEX ATON 2 we focused on safety, comfort and user friendliness. The product is manufactured under special quality surveillance and complies with the strictest safety requirements.



WARNING! For proper protection of your child, it is essential to use and install the CYBEX ATON 2 according to the instructions given in this manual.

NOTE! According to local codes the product characteristic can be different.

NOTE! Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot under the seat.

APRECIADO CLIENTE!

Muchas gracias por adquirir la CYBEX ATON 2. Le aseguramos que en el proceso de desarrollo de la CYBEX ATON 2 nos hemos centrado en la seguridad, el confort y la facilidad de uso. El producto ha sido fabricado bajo una especial atención sobre la calidad y cumpliendo con los más estrictos requisitos de seguridad.

! ¡ATENCIÓN! Para una adecuada protección de su hijo, es esencial utilizar e instalar la CYBEX ATON 2 de acuerdo con las instrucciones proporcionadas en este manual.

¡ATENCIÓN! De acuerdo con las especificaciones locales, las características del producto pueden cambiar.

¡AVISO! Por favor, tenga siempre a mano este manual de instrucciones y guárdelo en el compartimento destinado a ello bajo la silla.

ESTIMADO CLIENTE!

Obrigado por adquirir a CYBEX ATON 2. Asseguramos-lhe que em todo o processo de desenvolvimento da CYBEX ATON 2, concentrámo-nos na máxima segurança, no conforto e na facilidade de utilização. Este produto foi fabricado com especial atenção à qualidade cumprindo com os requisitos mais estritos de segurança.

! ATENÇÃO! Para uma adequada protecção do seu filho, é essencial utilizar e instalar a CYBEX ATON 2 de acordo com as instruções proporcionadas neste manual.

AVISO! De acordo com as especificações locais, as características do produto podem mudar.

AVISO! Por favor, tenha sempre à mão este manual de instruções e guarde-o no compartimento destinado debaixo da cadeira.

CONTENTS

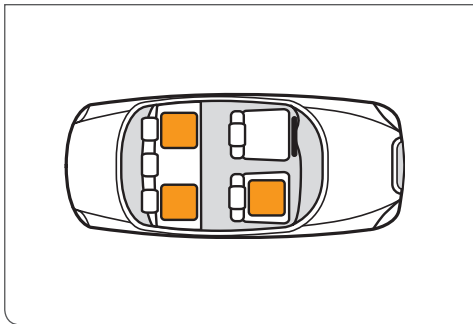
SHORT INSTRUCTION	1
APPROVAL	3
THE BEST POSITION IN THE CAR.....	7
FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR.....	7
CARRYING HANDLE ADJUSTMENT	9
ADJUSTING THE SHOULDER BELTS.....	11
SAFETY FOR YOUR BABY	13
SECURING THE BABY	15
SAFETY IN THE CAR	17
INSTALLING THE SEAT	19-23
REMOVING THE SEAT	23
SECURING YOUR CHILD CORRECTLY	25
INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY	25-27
REMOVING THE INSERT	27
OPENING THE CANOPY	29
CYBEX TRAVEL-SYSTEM	29
DEMOUNTING.....	29
PRODUCT CARE	31
IN CASE OF AN ACCIDENT	31
CLEANING	33
REMOVING THE COVER.....	35
ATTACHING THE SEAT COVERS.....	35
DURABILITY OF PRODUCT	37
DISPOSAL	39
PRODUCT INFORMATION.....	39
GUARANTEE	41-43

CONTENIDO

INSTRUCCIONES ABREVIADAS.....	1
NORMATIVA.....	3
LA MEJOR POSICIÓN EN EL AUTOMÓVIL.....	8
PARA LA PROTECCIÓN DE SU AUTOMÓVIL.....	8
AJUSTE DEL ASA DE TRANSPORTE.....	10
AJUSTE DE LOS CINTURONES.....	12
SEGURIDAD PARA SU BEBÉ.....	14
ASEGURANDO AL BEBÉ.....	16
SEGURIDAD EN EL AUTOMÓVIL.....	18
INSTALAR LA SILLA.....	20-24
EXTRAER LA SILLA DE AUTOMÓVIL.....	24
ASEGURAR A SU HIJO CORRECTAMENTE.....	26
INSTALAR LA SILLA INFANTIL ADECUADAMENTE.....	26-28
EXTRAER EL REDUCTOR.....	28
APERTURA DE LA CAPOTA.....	30
ADAPTADORES ATON.....	30
DESMONTAJE.....	30
MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO.....	32
EN CASO DE ACCIDENTE.....	32
LIMPIEZA.....	34
EXTRAER LA VESTIDURA.....	36
COLOCAR LA VESTIDURA.....	36
DURACIÓN DEL PRODUCTO.....	38
RECICLADO.....	40
INFORMACIÓN DEL PRODUCTO.....	40
GARANTÍA.....	42-44

CONTEÚDO

INSTRUÇÕES ABREVIADAS.....	1
NORMA.....	3
A MELHOR POSIÇÃO NO AUTOMÓVEL.....	8
PARA A PROTECÇÃO DO SEU AUTOMÓVEL.....	8
REGULAÇÃO DA ASA DE TRANSPORTE.....	10
REGULAÇÃO DOS CINTOS.....	12
SEGURANÇA PARA O SEU BEBÉ.....	14
COLOCAR O BEBÉ.....	16
SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL.....	18
INSTALAR A CADEIRA.....	20-24
RETIRAR A CADEIRA DO AUTOMÓVEL.....	24
COLOQUE O SEU FILHO CORRECTAMENTE.....	26
INSTALAR A CADEIRA INFANTIL ADEQUADAMENTE.....	26-28
RETIRAR O REDUTOR.....	28
ABRIR A CAPOTA.....	30
ADAPTADORES ATON.....	30
DESMONTAGEM.....	30
MANUTENÇÃO DO PRODUTO.....	32
EM CASO DE ACIDENTE.....	32
LIMPEZA.....	34
EXTRAIR O ACOLCHOADO.....	36
COLOCAR O ACOLCHOADO.....	36
DURAÇÃO DO PRODUTO.....	38
RECICLAGEM.....	40
INFORMAÇÃO DO PRODUTO.....	40
GARANTIA.....	42-44



THE BEST POSITION IN THE CAR

! WARNING! Approval of the seat expires immediately in case of any modification!

NOTE! High volume front-airbags expand explosively. This can result in the death or injury of the child.

! WARNING! Do not use the ATON 2 in front seats equipped with activated front-airbag. This does not apply to so-called side-airbags.

NOTE! If the baby seat is not stable or sits too steeply in the car, you can use a blanket or a towel to compensate. Alternatively, you should choose another place in the car.

! WARNING! Never hold a baby on your lap while driving. Due to the enormous forces released in an accident, it will be impossible to hold onto the baby. Never use the same seat belt to secure yourself and the child.

FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR!

On some car seat covers which are made of a sensitive material (e.g. velour, leather etc.) the use of child seats may lead to traces of wear and tear. In order to avoid this, you should put a blanket or a towel underneath the child seat.

LA MEJOR POSICIÓN EN EL AUTOMÓVIL

! ¡ATENCIÓN! ¡La homologación del producto finaliza inmediatamente si se realiza sobre él cualquier modificación!

¡AVISO! Los airbags frontales de gran volumen se expanden explosivamente. Esto puede causar heridas o incluso la muerte del niño.

! ¡ATENCIÓN! No use la CYBEX ATON 2 en asientos frontales con el airbag frontal activado. Esto no afecta a los llamados airbags laterales.

¡AVISO! Si la silla infantil no es estable o no queda bien instalada, puede utilizar una sábana o una toalla para compensarla. También puede utilizar otro asiento del automóvil.

! ¡ATENCIÓN! Nunca sujete a un bebé en su regazo mientras conduce. Debido a las enormes fuerzas que se desencadenan en un accidente, será imposible retener al bebé. Nunca use el mismo cinturón para asegurarse a usted y al bebé.

¡PARA LA PROTECCIÓN DE SU AUTOMÓVIL!

En algunos asientos de automóvil realizados con material sensible (por ejemplo cuero, terciopelo, etc.), el uso de la silla de seguridad infantil puede dejar marcas de uso y desgaste. Para evitarlo, debería poner una sábana o una toalla bajo la silla infantil.

A MELHOR POSIÇÃO NO AUTOMÓVEL

! ATENÇÃO! A homologação não é válida em caso de se realizar qualquer modificação no produto!

AVISO! Os airbags frontais de grande volume expandem-se de forma explosiva. Isto pode causar feridas ou, inclusive, a morte da criança.

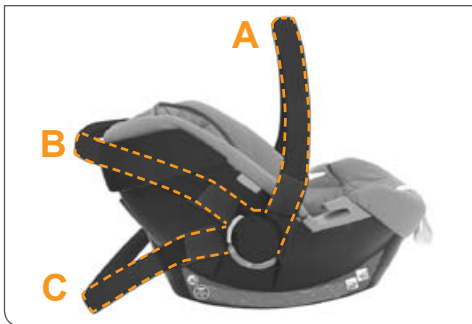
! ATENÇÃO! Não use a ATON 2 nos bancos dianteiros com airbag frontal activo. Isto não afecta os airbags laterais.

AVISO! Se a cadeira infantil não está estável ou bem instalada poderá utilizar uma toalha ou uma manta para compensar. Poderá também utilizar, alternativamente, outro assento de automóvel.

! ATENÇÃO! Nunca coloque o bebé ao seu colo enquanto conduz. Devido a enormes forças que se desencadeiam num acidente, será impossível segurar o bebé. Nunca use o mesmo cinto para prender a si e o seu bebé.

PARA A PROTECÇÃO DO SEU AUTOMÓVEL!

Em alguns bancos de automóvel fabricados com materiais sensíveis (por exemplo: couro, veludo, etc...) o uso da cadeira infantil pode deixar marcas de uso e/ou desgaste. Para evitá-lo, deverá colocar uma manta ou uma toalha por debaixo da cadeira.



CARRYING HANDLE ADJUSTMENT

! WARNING! Always secure the baby with the integrated harness system.

The carrying handle can be adjusted into three different positions:

- A:** Carrying/Driving-Position.
- B:** For placing the baby in the seat.
- C:** Safe sitting position outside the car.

NOTE! When using ATON 2 in combination with ATON Base or ATON Base-fix the driving-position of the handle changes from **A** to **B**.

! WARNING! In order to avoid unwanted tilting of the seat whilst carrying, make sure that the handle is locked in the carrying position **A**.

- In order to adjust the handle press buttons **b** on left and right side on the handle **a**.
- Adjust the carrying handle **a** to the desired position by pressing the buttons **b**.

AJUSTE DEL ASA DE TRANSPORTE

! ¡ATENCIÓN! Asegure siempre al bebé con el sistema de arneses integrado.

El asa de transporte puede ajustarse en 3 diferentes posiciones.

A: Posición de transporte / en el vehículo

B: Para situar al bebé en la silla

C: Posición segura fuera del automóvil

¡ATENCIÓN! Cuando se use la ATON 2 en la base ISOFIX, el asa de transporte debe cambiarse de la posición **A** a la posición **B**.

! ¡ATENCIÓN! Para evitar una inclinación no deseada de la silla cuando se transporta, asegúrese de que el asa está bloqueada en la posición de transporte **A**.

- Para ajustar el asa presione los botones **b** a ambos lados del asa **a**.
- Ajuste el asa de transporte **a** a la posición deseada presionando sobre los botones **b**.

REGULAÇÃO DA ASA DE TRANSPORTE

! ATENÇÃO! Coloque sempre o bebé com o sistema de cintos integrado.

A asa de transporte pode ser regulada em 3 posições.

A: Posição de transporte / no veículo

B: Para colocar o bebé na cadeira

C: Posição segura fora do automóvel

ATENÇÃO! Quando utilizar a ATON 2 na base ISOFIX, a asa de transporte deve ser mudada da posição **A** à posição **B**.

! ATENÇÃO! Para evitar uma inclinação não desejada da cadeira quando a transporta, certifique-se de que a asa está bloqueada na posição de transporte **A**.

- Para regular a asa pressione os botões **b** em ambos os lados da asa **a**.
- Regule a asa de transporte **a** à posição pretendida pressionando sobre os botões **b**.



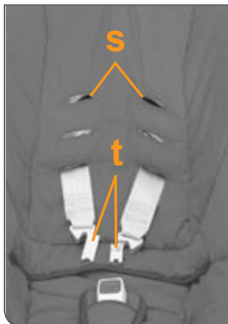
ADJUSTING THE SHOULDER BELTS

NOTE! Only if the shoulder belts **c** are adjusted correctly optimum security can be provided.

- When the baby is approximately 3 months the seat insert can be removed to provide enough space for the child (see page 27).
- The height of the shoulder belts **c** must be adjusted in such a way that they run through the belt slots **s** directly above the baby's shoulders.

To adjust the height of the shoulder belts **c** please follow the next steps:

- Press the red button to open the buckle **e**.
- Pull the shoulder pads **d** over the belt tongues **t** to remove them.
- First pull one buckle tongue **t** through the cover and out of the belt slot **s**. Now insert it again through the next higher slot. Repeat this step to adjust the other side as well.



NOTE! Please make sure that the shoulder belts **c** are not twisted but should lie flat against the main seat, run evenly through the belt slots **s** and down to the buckle **e**.

AJUSTE DE LOS CINTURONES

¡AVISO! Sólo puede proporcionarse una seguridad óptima si los cinturones **c** están ajustados correctamente.

- Cuando el bebé tenga aproximadamente 3 meses, el reductor puede retirarse para proporcionar suficiente espacio al niño (vea la página 28).
- La altura de los cinturones **c** debe ajustarse de forma que pasen a través de las ranuras **s** directamente detrás de los hombros del bebé.

Para ajustar la altura de los cinturones **c** siga los siguientes pasos:

- Presione el botón rojo para abrir el cierre **e**.
- Tire de las hombreras **d** a través de las lengüetas **t** para extraerlas.
- Tire de una de las lengüetas de cierre **t** a través de la funda y fuera de la ranura del cinturón.

¡AVISO! Asegúrese de que los cinturones **c** no estén enrollados, sino que queden planos sobre la silla y pasen sin trabas a través de las ranuras **s** hacia el cierre **e**.

REGULAÇÃO DOS CINTOS

AVISO! Só quando os cintos **c** estiverem regulados e ajustados correctamente é que será assegurada a melhor segurança possível.

- Quando o bebé tiver aproximadamente 3 meses, o reductor pode ser retirado para proporcionar suficiente espaço à criança (ver página 28).
- A altura dos cintos **c** deve ser regulada de forma a que passem através das ranhuras **s** directamente por detrás dos ombros do bebé.

Para regular a altura dos cintos **c** siga os seguintes passos:

- Pressione o botão vermelho para abrir o fecho **e**.
- Puxe da zona dos ombros **d** através das abas **t** para extrai-los.
- Puxe uma das abas do fecho **t** através da capa e fora da ranhura do cinto.

AVISO! Certifique-se de que os cintos **c** não estão enrolados, e que passam sem problemas através das ranhuras **s** até o fecho **e**.



SAFETY FOR YOUR BABY

NOTE! Always secure the baby in the child seat and never leave your child unattended when putting the ATON 2 on elevated surfaces (e.g. diaper changing table, table, bench ...).

! **WARNING!** Plastic parts of ATON 2 heat up in the sun. Your baby may get burnt. Protect your baby and the car seat from intense exposure to the sun (e.g. putting a white blanket over the seat).

- Take your baby out of the car seat as often as possible in order to relax its spine.
- Interrupt longer journeys. Remember this as well, when using the ATON 2 outside the car.

NOTE! Never leave your child in the car unattended.

SEGURIDAD PARA SU BEBÉ

¡AVISO! Asegure siempre al bebé en la silla infantil y nunca deje a su hijo sin atención cuando coloque la CYBEX ATON 2 en superficies elevadas (por ejemplo en un cambiador, mesa, banco...).

! ¡ATENCIÓN! Las partes de plástico de la CYBEX ATON 2 se calientan cuando se exponen al sol. Su bebé podría quemarse. Proteja a su bebé y a la silla de automóvil de una exposición intensa al sol (por ejemplo colocando una sábana sobre la silla)

- Retire a su bebé de la silla de vez en cuando para que su columna vertebral pueda relajarse.
- Haga pausas en los viajes largos. También cuando utilice la ATON fuera del automóvil.

¡AVISO! Nunca deje a su hijo sin atención en el automóvil.

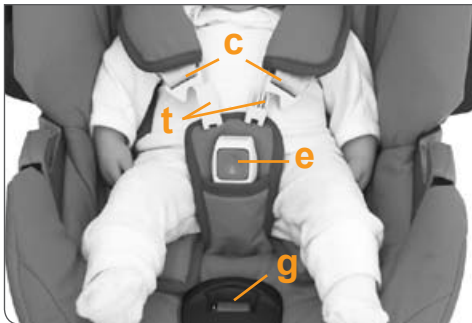
SEGURANÇA PARA O SEU BEBÉ

AVISO! Prenda sempre o bebé à cadeira infantil e nunca deixe o seu filho sozinho quando colocar a cadeira em superfícies altas (por exemplo: bancos, mesas, etc...).

! ATENÇÃO! As partes de plástico da ATON 2 aquecem quando expostas ao sol. O seu bebé poderá queimar-se. Proteja o seu bebé e a cadeira de exposições prolongadas ao sol (por exemplo tapando a cadeira com uma manta).

- Retire o seu bebé da cadeira tão frequentemente como seja possível para que este relaxe a coluna vertebral.
- Faça pausas em viagens grandes. Recorde também esta sugestão quando transportar o bebé fora do automóvel.

AVISO! Nunca deixe o seu filho sozinho no automóvel.



SECURING THE BABY

NOTE! Please remove all toys and other hard objects from the car seat.

- Open the buckle **e**.
- To loosen pull up the shoulder belts **c** while pushing the central adjuster button **g** and pulling the shoulder belts **c** up. Please always pull the belt tongues **t** and not the belt pads **d**.
- Place your baby into the seat.
- Put the shoulder belts **c** straight over the baby's shoulders.

NOTE! Make sure that the shoulder belts **c** are not twisted.

- Join the buckle tongue sections **t** together and insert them into the buckle **e** with an audible **CLICK**. Pull the central adjuster belt **h** until the shoulder belts fit the baby's body snugly.
- Push the red button to open the buckle **e**.

NOTE! Leave a maximum space of one finger between the baby and the shoulder belts.



ASEGURANDO AL BEBÉ

¡AVISO! Por favor, retire todos los juguetes y otros objetos duros de la silla de automóvil.

- Abra el cierre **e**.
- Para aflojar, tire de los cinturones **c** mientras presiona el botón de ajuste central **g**. Tire siempre de las lengüetas del cinturón **t** y no de las cintas **d**.
- Coloque a su bebé en la silla.
- Coloque los cinturones **c** planos sobre los hombros del bebé.

¡AVISO! Asegúrese de que los cinturones **c** no están girados.

- Una las dos lengüetas **t** e insértelas en el cierre **e** hasta que oiga un **CLIC**. Tire del cinturón de ajuste central **h** hasta que los cinturones se ajusten bien al cuerpo del bebé.
- Apriete el botón rojo para abrir el cierre **e**.

¡AVISO! Deje como máximo un dedo de espacio entre el bebé y los cinturones.

COLOCAR O BEBÉ

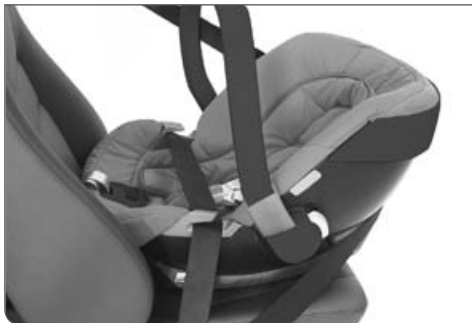
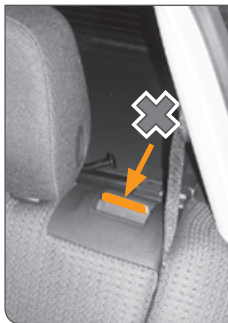
AVISO! Por favor, retire todos os brinquedos e outros objectos duros da cadeira do automóvel.

- Abra o fecho **e**.
- Para soltar um pouco os cintos, puxe os mesmos **c** enquanto pressiona o botão de regulação central **g**. Puxe sempre das abas do cinto **t** e não dos cintos **d**.
- Coloque o seu bebé na cadeira.
- Coloque os cintos **c** sobre os ombros do bebé.

AVISO! Certifique-se de que os cintos **c** não estão torcidos.

- Una as duas abas **t** e enfie as mesmas no fecho **e** até ouvir um **"click"**. Puxe o cinto de regulação central **h** para ajustar convenientemente os cintos ao corpo do bebé.
- Aperte o botão vermelho para abrir o fecho **e**.

AVISO! Deixe no máximo um dedo de espaço entre o bebé e os cintos.



SAFETY IN THE CAR

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that ...

- foldable backrests in the car are locked in their upright position
- when installing the ATON 2 on the front passenger seat, adjust the car seat in rearmost position

! WARNING! Never use the ATON 2 on a car seat equipped with a front-airbag. This does not apply to so-called side airbags.

- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident
- all passengers in the car are buckled up

! WARNING! The child seat must always be secured with the seat belt even if not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured child seat may injure other passengers or yourself.

SEGURIDAD EN EL AUTOMÓVIL

Para garantizar la máxima seguridad a todos los pasajeros asegúrese de que ...

- Los respaldos reclinables del automóvil se encuentran bloqueados en la posición vertical.
- Cuando instale la CYBEX ATON 2 en el asiento del copiloto, ajuste el asiento del coche en la posición más atrás posible.

! ¡ATENCIÓN! Nunca use la CYBEX ATON 2 en vehículos equipados con un airbag frontal. En cambio puede utilizarse con los llamados airbags laterales.

- Asegure adecuadamente todos los objetos que pudiesen causar heridas en caso de accidente.
- Todos los pasajeros en el automóvil lleven el cinturón de seguridad abrochado.

! ¡ATENCIÓN! La silla de seguridad debe estar siempre asegurada en el automóvil con el cinturón de seguridad, aunque no se lleve a ningún niño en ella. En caso de un frenazo de emergencia o un accidente, la silla podría causar daños a los otros pasajeros o a usted mismo.

SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL

Para garantir uma máxima segurança a todos os passageiros certifique-se que ...

- os encostos reclináveis do automóvel estão bloqueados na posição vertical.
- quando instalar a ATON 2 no assento do co-piloto, regule o banco na posição mais atrás possível.

! ATENÇÃO! Nunca use a ATON 2 em veículos equipados com um airbag frontal. Isto não se aplica aos airbags laterais.

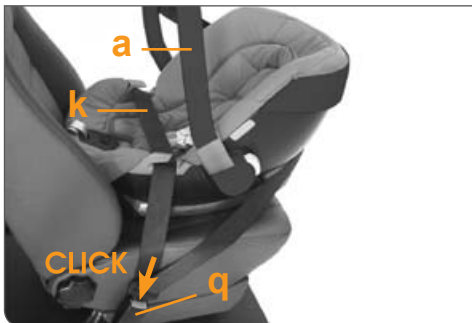
- guardou todos os objectos que em caso de acidente possam causar ferimentos.
- todos os passageiros no automóvel levam o cinto de segurança apertado.

! ATENÇÃO! A cadeira de segurança infantil, deve estar sempre presa com o cinto de segurança, mesmo que não esteja a transportar a criança. Em caso de travagem de emergência ou acidente, a cadeira poderá ser projectada e causar ferimentos a um passageiro ou a si.



INSTALLING THE SEAT

- Make sure that the carrying handle **a** is in the upper position **A**. (see page 9)
- Place the seat against driving position on the car seat. (The feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat).
- CYBEX ATON 2 can be used on all seats with a three-point automatic retractor belt. We generally recommend to use the seat in the back of the vehicle. In the front, your child is usually exposed to higher risks in case of an accident.



! WARNING! The seat must not be used with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, this may result in injuries or death of the child.

- Make sure that the horizontal marking on the safety sticker **p** is parallel to the floor.
- Pull the three-point belt over the child seat.
- Insert the belt tongue into the car belt buckle **q**.

INSTALAR LA SILLA

- Asegúrese de que el asa de transporte **a** está en la posición **A** (vea la página 9).
- Coloque la silla en el asiento del coche en sentido contrario a la marcha.
- La CYBEX ATON 2 puede utilizarse en todos los asientos del coche, siempre que dispongan de un cinturón de seguridad de 3 puntos retráctil automático. Generalmente recomendamos usar la silla en los asientos traseros del vehículo. En el asiento del copiloto el niño está habitualmente expuesto a mayores riesgos en caso de accidente.

! ¡ATENCIÓN! La silla nunca debe utilizarse con un cinturón de seguridad de dos puntos. Si utiliza un cinturón de dos puntos puede causar graves daños a su hijo.

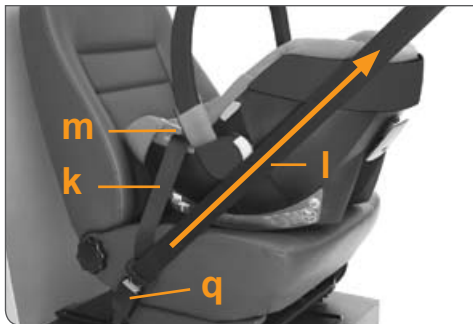
- Asegúrese de que la marca horizontal del adhesivo de seguridad **p** está situada en paralelo con el suelo.
- Coloque el cinturón de seguridad de 3 puntos sobre la silla infantil.
- Inserte la lengüeta del cinturón en el cierre del vehículo **q**.

INSTALAR A CADEIRA

- Certifique-se de que a asa de transporte **a** está na posição **A** (ver página 9).
- Coloque a cadeira no assento do automóvel no sentido contrário à marcha (os pés da criança deverão estar virados para o encosto do banco do automóvel).
- A CYBEX ATON 2 pode ser utilizada em todos os assentos do automóvel, sempre que tenham cinto de segurança de 3 pontos retráctil automático. Geralmente recomendamos usar a cadeira nos assentos traseiros do veículo. No assento do co-piloto a criança está exposta a maiores riscos em caso de acidente.

! ATENÇÃO! A cadeira nunca deve ser utilizada com um cinto de segurança de 2 pontos. Se utilizar um cinto de segurança de 2 pontos, poderá causar lesões e/ou colocar em risco a vida da criança.

- Certifique-se de que a marca horizontal do adesivo de segurança **p** está em posição paralela em relação ao solo.
- Coloque o cinto de segurança de 3 pontos sobre a cadeira infantil.
- Insira a fivela do cinto no fecho do veículo **q**.



- Insert the lap belt **k** into the blue belt guides **m** on both sides of the car seat.
- Pull the diagonal belt **l** in driving direction to tighten the lap belt **k**.
- Pull the diagonal belt **l** behind the top end of the baby seat.

NOTE! Do not twist the car belt.

- Bring the diagonal belt **l** into the blue belt slot **n** on the back.
- Tighten the diagonal belt **l**.

! **WARNING!** In some cases the buckle **q** of the car safety belt may be too long and reach into the belt slots of the CYBEX ATON 2, making it difficult to install the ATON 2 securely. If this is the case please choose another position in the car.



- Inserte el cinturón **k** en la guía azul del cinturón **m** a ambos lados de la silla.
- Tire del cinturón diagonal **l** hacia el sentido de la marcha para apretar el cinturón **k**.
- Tire del cinturón diagonal **l** tras el final de la silla infantil.

¡AVISO! No gire el cinturón del automóvil.

- Lleve el cinturón diagonal **l** hacia la ranura azul **n** en la parte trasera.
- Tense el cinturón diagonal **l**.

! ¡ATENCIÓN! En algunos casos el cierre **q** del cinturón del automóvil puede ser demasiado largo y llegar a la altura de las ranuras para el cinturón de la CYBEX ATON 2, haciendo difícil una instalación segura. En este caso, por favor elija otro asiento en el automóvil para instalarla.

- Insira o cinto **k** na guia azul do cinto **m** em ambos os lados da cadeira.
- Puxe o cinto diagonal **l** no sentido da marcha para apertar o cinto **k**.
- Puxe o cinto diagonal **l** até ao final da cadeira infantil.

AVISO! Não rode o cinto do automóvel.

- Leve o cinto diagonal **l** até à ranhura azul **n** na parte traseira.
- Estique o cinto diagonal **l**.

! ATENÇÃO! Em alguns casos o fecho **q** do cinto do automóvel poderá ser demasiado comprido para as ranhuras do cinto da CYBEX ATON 2, dificultando uma instalação segura da ATON 2. Neste caso escolha, por favor, outro assento do automóvel para a instalação.



- Lift up the linear-side.impact protection (**LSP**) device to improve side protection during a side collision.

NOTE: It is not allowed to lift up the side protector (**LSP**) on the side turned away from the vehicle door.

- Listen for an audible **CLICK**, when it locks

NOTE: When using the ATON 2 on a middle position in the vehicle, it's prohibited to fold out the (**LSP**) device.

! **WARNING!** Using the (**LSP**) device to carry or to fasten the ATON 2 is prohibited.

NOTE! When using ATON 2 in combination with ATON Base or ATON Base-fix the driving-position of the handle changes from **A** to **B**.

REMOVING THE CAR SEAT

By pressing the locking devices **f**, you can fold the (**LSP**) devices downwards into the original position.

NOTE: Before removing the ATON 2 from the vehicle, fold the (**LSP**) devices back into place. This protects the (**LSP**) device and the vehicle itself from damage.

- Take the seat belt out of the blue belt slot **n** in the back.
- Open the car buckle **q** and take the lap belt **k** out of the blue belt slots **m**.

- Despliegue el Sistema de Protección Lineal en Impactos Laterales (**LSP**) para mejorar la protección lateral.

¡**AVISO!** No está permitido desplegar el Sistema **LSP** del lado que quede en el interior del vehículo.

- El Sistema **LSP** quedará bloqueado con un „click“ audible.

¡**AVISO!** No está permitido utilizar el Sistema **LSP** de la ATON 2 cuando esté instalada en el asiento trasero central de vehículo.

! ¡**ATENCIÓN!** No está permitido utilizar el Sistema **LSP** de la ATON 2 cuando se transporte la silla fuera del vehículo.

¡**ATENCIÓN!** Cuando se use la ATON 2 en la base ISOFIX, el asa de transporte debe cambiarse de la posición **A** a la posición **B**.

EXTRAER LA SILLA DE AUTOMÓVIL

Presionando el sistema de plegado **f** podrá devolver el Sistema **LSP** a la posición original.

¡**AVISO!** Antes de extraer la ATON 2 del vehículo, pliegue el Sistema **LSP**. Esto lo protegerá de posibles daños.

- Extraiga el cinturón de la ranura azul **n** que encontrará en la parte trasera.
- Abra el cierre del cinturón del automóvil **q** y extraiga el cinturón **k** de las ranuras azules **m**.

- Active o Sistema de Protecção Linear em Impactos Laterais (**LSP**) para melhorar a protecção lateral.

AVISO! Não é permitido utilizar o Sistema (**LSP**) no lado interior do veículo.

- O sistema (**LSP**) ficará bloqueado ao soar um “click“.

AVISO! Não é permitido utilizar o Sistema (**LSP**) da ATON 2 quando instalada no assento central traseiro.

! **ATENÇÃO!** Não é permitido utilizar o Sistema (**LSP**) da ATON 2 quando transportar a cadeira fora do veículo.

AVISO! Quando utilizar a ATON 2 na base ISOFIX, a asa de transporte deve ser mudada da posição **A** à posição **B**.

RETIRAR A CADEIRA DO AUTOMÓVEL

Presionando o sistema de bloqueio **f**, poderá devolver o Sistema (**LSP**) à sua posição original.

AVISO! Antes de retirar a ATON 2 do veículo, guarde o sistema (**LSP**). Este procedimento irá proteger tanto o sistema (**LSP**) assim como o próprio veículo de eventuais danos.

- Retire o cinto da ranhura azul **n** que encontrará na parte traseira.
- Abra o fecho do cinto do automóvel **q** e retire o cinto **k** das ranhuras azuis **m**.



SECURING YOUR CHILD CORRECTLY

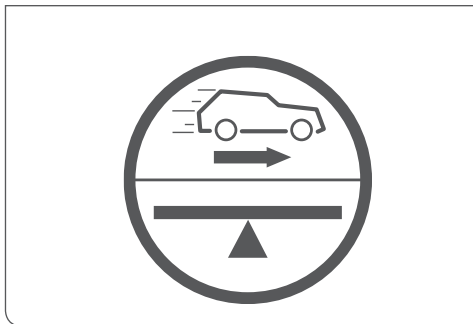
For the safety of your child please check ...

- if the shoulder belts **c** fit well to the body without restricting the baby
- if the belt adjustment is correct
- if the shoulder belts **c** are not twisted
- if the buckle tongues **t** are fastened in the buckle **e**

INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY

For the safety of your child please make sure ...

- that the ATON 2 is positioned against driving direction (the feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat)
- if the car seat is installed in front, that the front-airbag is deactivated
- that ATON 2 is secured with a 3-point belt
- that the lap belt **k** is running through the belt slots **m** on each side of the baby seat
- that the diagonal belt **l** is running through the blue belt hook **n** on the back of the baby seat



ASEGURAR A SU HIJO CORRECTAMENTE

Para la seguridad de su hijo por favor verifique ...

- Si los cinturones **c** se ajustan bien al cuerpo sin aprisionar al bebé.
- Si el ajuste del cinturón es correcto.
- Si los cinturones **c** no están girados.
- Si las lengüetas de cierre **t** están bloqueadas en el cierre **e**.

INSTALAR LA SILLA INFANTIL ADECUADAMENTE

Para la seguridad de su hijo por favor verifique ...

- Que la CYBEX ATON 2 esté situada en sentido inverso a la marcha.
- Que en caso que la silla de automóvil esté instalada en el asiento del copiloto, el airbag frontal no pueda tocar la CYBEX ATON 2 en caso de dispararse.
- Que la CYBEX ATON 2 esté asegurada con un cinturón de seguridad de 3 puntos.
- Que el cinturón **k** pase a través de las ranuras **m** situadas a ambos lados de la silla infantil.
- Que el cinturón diagonal **l** pasa a través del gancho azul **n** en la parte posterior de la silla infantil.

COLOQUE O SEU FILHO CORRECTAMENTE

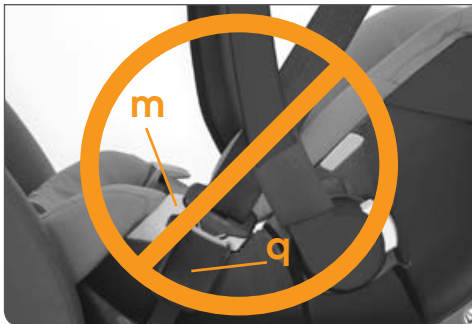
Para a segurança do seu filho por favor verifique ...

- que os cintos **c** estão bem ajustados ao corpo do bebé sem o pressionar.
- que o cinto de segurança está correctamente ajustado.
- que se os cintos **c** não estão torcidos.
- que as fivelas do fecho **t** estão bloqueadas no fecho **e**.

INSTALAR A CADEIRA INFANTIL ADEQUADAMENTE

Para a segurança do seu filho por favor verifique ...

- que a ATON 2 está colocada em sentido inverso à marcha (os pés devem estar virados para o encosto traseiro).
- em caso de que instale a cadeira no assento do co-piloto deverá ter atenção, que o airbag, em caso de que dispare, não toque na CYBEX ATON 2.
- que a CYBEX ATON 2 está presa com um cinto de segurança de 3 pontos.
- que o cinto **k** passa através das ranhuras **m** existentes em ambos os lados da cadeira infantil.



- that the car buckle **q** is not reaching all the way to the blue belt slot **m**
- that the car belt is tight and not twisted
- that the ATON 2 is vertically installed on the car seat (see marking)

NOTE! The CYBEX ATON 2 is exclusively made for forward facing car seats, which are equipped with a 3-point belt system according to ECE R16.

- Lift up the linear-side-impact protection (**LSP**) device to improve side protection during a side collision.



REMOVING THE INSERT

The insert, which is preinstalled when purchased, helps to support lying comfort and fit for the smallest babies. In order to remove the insert please loosen the cover in the baby seat, lift the insert a little bit and take it out of the seat.

The insert may be removed after approx. 3 months to provide more space.

The adjustable insert **x** (left picture top of page 35) enhances the comfort of the child up to approx. 9 months. Later the insert can be removed to give the child additional space.

- Que el cierre del cinturón del automóvil **q** no alcance la ranura del cinturón de la silla infantil **m**.
- Que el cinturón del automóvil esté apretado firmemente y no está girado.
- Que la CYBEX ATON 2 esté instalada verticalmente en el asiento del automóvil (vea las marcas).

¡AVISO! La CYBEX ATON 2 está diseñada exclusivamente para asientos de automóvil situados en el sentido de la marcha y que equipan cinturones de seguridad de 3 puntos homologados según la normativa ECE R16.

- Despliegue el Sistema de Protección Lineal en Impactos Laterales (**LSP**) para mejorar la protección lateral.

EXTRAER EL REDUCTOR

El reductor, que encontrará preinstalado, proporciona un mayor confort y se ajusta a los bebés más pequeños.

Para extraer el reductor, por favor afloje la funda de la silla infantil, levante el reductor un poco y extráigalo de la silla.

El reductor debe extraerse tras los 3 meses para proporcionar más espacio.

El reductor **x** (dibujo izquierdo en la parte superior de la pag. 35) mejora el confort del niño hasta los 9 meses aprox. A partir de esa edad, el reductor puede extraerse para proporcionar al niño espacio adicional.

- que o cinto diagonal **l** passa através do gancho azul **n** na parte posterior da cadeira infantil
- que o fecho do cinto do automóvel **q** não alcança a ranhura do cinto da cadeira infantil **m**.
- que o cinto do automóvel está apertado convenientemente e não está torcido.
- que a ATON 2 está instalada verticalmente no assento do automóvel (ver as marcas)

AVISO! A CYBEX ATON 2 foi desenhada exclusivamente para assentos de automóvel existentes no sentido da marcha equipados com cintos de segurança de 3 pontos homologados segundo a norma ECE R16.

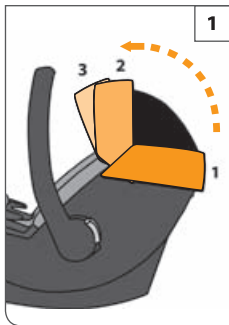
- Active o Sistema de Protecção Linear em Impactos Laterais (**LSP**) para melhorar a protecção lateral.

RETIRAR O REDUTOR

O reductor, que encontrará pré-instalado, proporciona um maior conforto e é indicado para os bebés mais pequenos. Para retirar o reductor, por favor alivie o acolchoado da cadeira, levante o reductor e retire-o da cadeira.

O reductor deve ser retirado depois dos 3 meses para proporcionar mais espaço.

O reductor **x** (imagem à esquerda na parte superior da página 35) melhora o conforto da criança até aos 9 meses aprox. A partir dessa idade, o reductor pode ser removido para proporcionar mais espaço à criança.



OPENING THE CANOPY

1. Pull the canopy panel away from the seat and turn the canopy up.
2. To fold away the canopy turn it back to its basic position.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Please follow the instruction manual supplied with your push chair.

In order to attach the CYBEX ATON 2 please place it against driving direction on the adapters of the CYBEX buggy. You will hear an audible CLICK when the baby seat is locked into the adapters.

Always double check if the baby seat is securely fastened to the buggy.



DEMOUNTING

To unlock the baby seat keep the release buttons **r** pressed and then lift the shell up.

APERTURA DE LA CAPOTA

1. Tire del panel de la capota para separarlo de la silla y extienda la capota.
2. Para plegar la capota devuélvala a la posición original después de haberla levantado.

ADAPTADORES ATON

Por favor siga el manual de instrucciones proporcionado con su silla de paseo.

Para fijar la CYBEX ATON 2 debe situarla en sentido inverso a la marcha y en los adaptadores de la silla de paseo CYBEX. Percibirá un CLIC cuando la silla quede bloqueada en los adaptadores.

Verifique siempre dos veces si la silla infantil está asegurada adecuadamente en la silla de paseo.

DESMONTAJE

Para desbloquear la silla infantil mantenga los botones de desbloqueo **r** presionados y levante la CYBEX ATON 2.

ABRIR A CAPOTA

1. Puxe o painel da capota para separá-lo da cadeira e extenda a capota.
2. Para guardar a capota volte à posição inicial.

ADAPTADORES ATON 2

Por favor siga o manual de instruções fornecido com a sua cadeira de passeio.

Para fixar a CYBEX ATON 2 por favor coloque-a no sentido inverso à marcha com os adaptadores da cadeira de passeio CYBEX. Quando a cadeira estiver correctamente instalada ouvir-se-á um “click”. Verifique sempre se a cadeira infantil está bem instalada no carro de passeio.

DESMONTAGEM

Para desbloquear a cadeira infantil mantenha pressionados os botões de libertação **r** e levante a ATON 2.

PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection for your child, please take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for damages on a regular basis.
- The mechanical parts must function flawlessly.

It is essential that the child seat does not get jammed between hard parts like the door of the car, seat rail etc. which might cause damage to the seat.

- The child seat must be examined by the manufacturer after e.g. having been dropped or similar situations.

NOTE! When you buy a CYBEX ATON 2 it is recommended to buy a second seat cover. This allows you to clean and dry one whilst using the other one in the seat.

IN CASE OF AN ACCIDENT

In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.

MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO

Para garantizar la mejor protección posible para su hijo, por favor anote lo siguiente:

- Todas las piezas importantes de la silla de seguridad infantil deberían examinarse regularmente de posibles daños.
- Las partes mecánicas deben funcionar suavemente.

Es esencial que la silla de seguridad infantil no quede aprisionada entre partes duras como pueden ser la puerta del automóvil, la guía de los asientos, etc., ya que podría causar daños a la silla.

- La silla de seguridad debe ser examinada por el fabricante después de haber sufrido una caída o en situaciones similares.

¡AVISO! Cuando compre una CYBEX ATON 2 se recomienda comprar una segunda funda. Esto le permitirá lavar y secar una funda mientras utiliza la otra.

EN CASO DE ACCIDENTE

En caso de accidente, la silla puede sufrir daños que pueden no ser apreciables a simple vista. Por este motivo, la silla debe ser inmediatamente sustituida. Si tiene cualquier duda, por favor contacte con el distribuidor o el fabricante.

MANUTENÇÃO DO PRODUTO

Para garantir a melhor protecção possível ao seu filho, por favor tenha atenção ao seguinte:

- Todas as peças importantes da cadeira de segurança infantil deverão ser examinadas regularmente.
- As partes mecânicas devem funcionar com suavidade.

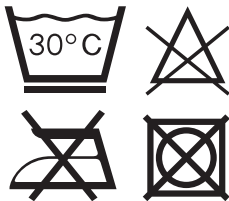
É essencial que a cadeira de segurança infantil não fique presa entre partes duras. Exemplo: portas do automóvel, entre os assentos, etc... uma vez que assim esta poderá danificar-se.

- A cadeira de segurança deverá ser examinada pelo fabricante depois de sofrer uma queda ou em situações similares.

AVISO! Ao comprar uma CYBEX ATON 2 recomenda-se que compre uma segunda capa. Isto permite lavar e secar a capa enquanto utiliza a outra.

EM CASO DE ACIDENTE

Em caso de acidente a cadeira pode sofrer danos que podem não ser visíveis numa primeira observação. Por este motivo, a cadeira deverá ser imediatamente substituída. Se tem qualquer dúvida, por favor contacte com o distribuidor ou com o fabricante.



CLEANING

It is important to use only an original CYBEX ATON 2 seat cover since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

NOTE! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

! **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!
WARNING! The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

The integrated harness system can be cleaned with a mild detergent and warm water.

LIMPIEZA

Es importante utilizar únicamente una funda CYBEX ATON 2, ya que la funda es una pieza esencial de su funcionamiento. Puede obtener fundas de recambio en su distribuidor habitual.

¡ATENCIÓN! Lave el producto separadamente antes del primer uso. La funda es lavable a máquina a 30°C y con ciclo de ropa delicada. Si lo lava a una temperatura mayor la funda podría decolorarse. Por favor, lave la funda separadamente y nunca la seque en secadora. No seque la funda bajo la luz directa del sol. Puede limpiar las piezas de plástico con detergente suave y agua templada.

! ¡ATENCIÓN! Por favor, no utilice detergentes químicos o almidones en ningún caso.
¡ATENCIÓN! El sistema de arnés integrado no puede extraerse de la silla infantil. No quite ninguna pieza del sistema de arnés.

El sistema de arnés integrado puede lavarse con un detergente suave y agua templada.

LIMPEZA

É importante utilizar unicamente uma capa CYBEX ATON 2, já que a capa é uma peça fundamental ao seu funcionamento. Pode comprar capas suplentes no seu distribuidor habitual.

ATENÇÃO! Lave separadamente o produto antes da primeira utilização. A cobertura é lavável à máquina a 30° e com programa de roupa delicada. Se o lavar a uma temperatura mais elevada a cobertura pode descolorar. Por favor, lave a cobertura separadamente e nunca a seque numa secadora. Não seque a cobertura com luz directa do sol. Poderá limpar as peças de plástico com detergente suave e água tépida.

! ATENÇÃO! Por favor, não utilize detergentes químicos em nenhum caso.
ATENÇÃO! O sistema de cinto integrado não pode ser retirado da cadeira infantil. Não retire nenhuma peça do sistema do cinto de segurança.

O sistema de cinto integrado pode ser lavado com um detergente suave e água tépida.



REMOVING THE COVER

The cover consists of 5 parts. 1 seat cover, 1 adjustable insert, 2 shoulder pads and 1 buckle pad. To remove the cover please follow these steps:

- Open the buckle **e**.
- Remove the shoulder pads **d** from shoulder belts **c**.
- Pull the cover over the seat rim.
- Pull the shoulder belts **c** with the buckle tongues **t** out of the cover parts.
- Pull the buckle **e** through the seat cover.
- Now you can remove the cover parts.

! WARNING! The child seat must never be used without the cover.

NOTE! Use CYBEX ATON 2 covers only!



ATTACHING THE SEAT COVERS

In order to put the covers back onto the seat, proceed in the reverse order as shown above.

NOTE! Do not twist the shoulder straps.

EXTRAER LA VESTIDURA

La funda consta de 5 partes. 1 funda de la silla, 1 reductor ajustable, 2 hombreras y 1 cierre. Para extraer la funda siga estos pasos:

- Abra el cierre **e**.
- Extraiga las hombreras **d** de los cinturones **c**.
- Extraiga la funda del extremo de la silla.
- Tire de los cinturones **c** con las lengüetas del cierre **t** fuera de la funda.
- Tire del cierre **e** a través de la funda de la silla.
- Ahora puede extraer las piezas de la funda.

! ¡ATENCIÓN! La silla de seguridad infantil nunca debe utilizarse sin la funda.

¡AVISO! ¡Use sólo fundas CYBEX ATON 2!

COLOCAR LA VESTIDURA

Para colocar de nuevo la funda en la silla, proceda de forma inversa a como se muestra anteriormente.

¡AVISO! No gire las cintas

EXTRAIR O ACOLCHOADO

O acolchoado tem 5 partes. 1 capa da cadeira, 1 reductor ajustável, 2 ombreiras e 1 fecho. Para retirar a capa siga estes passos:

- Abra o fecho **e**.
- Retire a parte dos ombros **d** dos cintos **c**.
- Retire a capa do extremo da cadeira.
- Puxe os cintos **c** com as fivelas do fecho **t** fora da capa.
- Puxe o fecho **e** através da capa da cadeira.
- Agora poderá retirar as peças da capa.

! ATENÇÃO! A cadeira de segurança infantil nunca deve ser utilizada sem capa.

AVISO! Apenas use capas CYBEX ATON 2!

COLOCAR O ACOLCHOADO

Para colocar de novo a capa da cadeira, proceda de forma inversa.

AVISO! Não rode os cintos.

DURABILITY OF PRODUCT

Since plastic materials wear out over time, e.g. from exposure to direct sunlight, the product characteristics may vary slightly.

As the car seat may be exposed to high temperature differences as well as other unforeseeable forces please follow the instructions below.

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic parts of the seat for any damages or changes to their form or color on a yearly basis.
- If you should notice any changes, you must dispose of the seat. Changes to the fabric - in particular the fading of color - are normal and do not constitute a damage.

DURACIÓN DEL PRODUCTO

Como los materiales plásticos se desgastan con el tiempo (por ejemplo con la exposición directa al sol), las características del producto pueden variar ligeramente.

Como la silla de automóvil puede estar expuesta a grandes diferencias de temperatura, así como a otras fuerzas imprevistas, por favor siga las instrucciones que encontrará a continuación.

- Si el automóvil está expuesto a la luz directa del sol por un largo período de tiempo, la silla de seguridad debe ser extraída del automóvil y cubierta con una tela.
- Examine todas las piezas de plástico de la silla por si se han producido daños o si hay cambios en el color o la forma al menos una vez al año.
- Si usted percibe cualquier cambio, debe dejar de utilizar la silla. Los cambios en la tela, en particular la pérdida de color, son normales y no pueden considerarse como un defecto.

DURAÇÃO DO PRODUTO

Uma vez que os materiais plásticos se desgastam com o tempo (como por exemplo com a exposição directa ao sol), as características do produto poderão variar ligeiramente.

Uma vez que a cadeira poderá estar exposta a grandes diferenças de temperatura, assim como a diferentes situações imprevistas, é importante seguir as seguintes instruções.

- Se o automóvel está exposto directamente ao sol por um longo período de tempo, a cadeira de segurança deverá ser retirada do automóvel e coberta com uma manta.
- Examine todas as peças de plástico da cadeira para ver se existe algum dano, mudança de cor ou de forma, pelo menos uma vez por ano.
- Se se aperceber de alguma mudança, deverá deixar de usar a cadeira. As mudanças na capa, como por exemplo a mudança de cor são normais e não podem ser consideradas um defeito.

DISPOSAL

For environmental reasons we kindly ask our customers to dispose of the beginning (packing) and at the end (seat parts) of the lifetime of the child seat all incidental waste properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your place of residence. In any case, please take note of the waste disposal regulations of your country.



WARNING! Keep all packing materials away from children. There is a risk of suffocation!

PRODUCT INFORMATION

If you have questions please contact your dealer first. Please collect the following information before:

- serial number (see sticker).
- brand name and type of car and the position where the seat is mounted normally.
- weight (age, size) of child.

For further information about our products please visit www.cybex-online.com

RECICLADO

Por razones medioambientales, rogamos a nuestros clientes que reciclen todos los materiales tanto al principio (embalaje) como al final de la vida del producto (piezas). Las regulaciones sobre reciclado pueden variar de una Comunidad Autónoma a otra. Para garantizar un correcto reciclado de la silla de seguridad, por favor contacte con el Departamento de Medio Ambiente de su Ayuntamiento. En cualquier caso, siga la legislación al respecto.

! ¡ATENCIÓN! Mantenga todos los materiales de embalaje alejados de los niños. ¡Existe riesgo de asfixia!

INFORMACIÓN DEL PRODUCTO

Si tiene cualquier duda contacte en primer lugar con su distribuidor. Por favor, prepare previamente la siguiente información:

- Número de serie (vea la etiqueta).
- Marca y modelo de automóvil y posición en la que la silla de seguridad se instala normalmente.
- Peso (edad, altura) del niño.

Si desea información adicional sobre nuestros productos, por favor visite www.cybex-online.com

RECICLAGEM

Por razões ambientais, solicitamos aos nossos clientes que reciclem todos os materiais desde o início (embalagem) assim como no fim da vida da cadeira (peças). As regulações sobre a reciclagem podem variar de região para região, para mais informações sobre a reciclagem contacte o departamento do meio ambiente da sua região.

! ATENÇÃO! Mantenha todos os materiais da embalagem afastados das crianças. Risco de asfixia!

INFORMAÇÃO DO PRODUTO

Se tem qualquer dúvida contacte o seu distribuidor. Por favor, prepare a seguinte informação:

- Número de série (veja a etiqueta).
- Marca e modelo do automóvel e posição em que a cadeira viaja normalmente.
- Peso (Idade, altura) da criança.

Se deseja informação adicional sobre os nossos produtos, por favor visite: www.cybex-online.com

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of two (2) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire,

GARANTÍA

La presente garantía sólo es de aplicación en el país en el que el consumidor adquirió inicialmente el producto a un detallista. La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación, existentes o que puedan aparecer, por un período de dos (2) años desde la fecha de compra inicial (garantía del fabricante). En caso de que aparezca cualquier defecto de materiales o de fabricación, nosotros decidiremos, según nuestro criterio, reparar el producto sin coste o entregar un producto nuevo. Para obtener esta garantía es preciso entregar o enviar el producto al detallista que vendió inicialmente el producto y aportar una prueba de compra (recibo o factura) que muestre la fecha de compra, el nombre del detallista y el modelo del producto. Esta garantía no es de aplicación en caso de que el producto sea enviado o entregado al fabricante o a cualquier otra persona que no sea el detallista que vendió el producto inicialmente al consumidor. Por favor, verifique que el producto está completo y que no presenta ningún defecto de materiales ni de fabricación en el momento de la compra o, si se ha adquirido a distancia, en el mismo momento de recibirlo. En caso de apreciar cualquier defecto, deje de utilizar el producto y entréguelo o envíelo al detallista. El producto debe entregarse limpio y completo. Antes de contactar con la tienda lea este manual detenidamente. La garantía no cubre ningún daño causado por un mal uso, la influencia del entorno (agua, fuego, irregularidades del terreno, etc.) o el desgaste normal del producto. Sólo es de aplicación en caso de que el uso

GARANTIA

A presente garantia só é aplicada no País em que o consumidor adquiriu inicialmente o produto a um retalhista. A garantia cobre todos os defeitos de materiais e fabricação, existentes ou que possam aparecer, por um período de (2) anos desde a data de compra inicial (garantia do fabricante). No caso de aparecer qualquer defeito de materiais ou de fabricação, a CYBEX decidirá, segundo o nosso critério, reparar o produto sem custo ou entregar um produto novo. Para obter esta garantia é preciso entregar ou enviar o produto ao retalhista que vendeu inicialmente o produto e juntar uma prova de compra (recibo ou factura) que indique a data de compra, o nome do retalhista e o modelo do produto. Esta garantia não é aplicada em caso de que o produto seja enviado por outra pessoa, que não o retalhista que vendeu o produto inicialmente. Por favor, verifique que o produto está completo e que não apresenta nenhum defeito de materiais nem de fabricação na altura da compra, ou se adquiriu o produto num sistema de venda à distância, verifique o produto no momento em que o recebe. No caso de verificar qualquer defeito envie o produto ao retalhista. O produto deverá ser entregue limpo e completo. Antes de contactar com a loja leia este manual detalhadamente. A garantia não cobre nenhum dano causado por má utilização, influência do ambiente (água, fogo, irregularidades do terreno, etc...) ou desgaste normal do produto. A garantia só é aplicada no caso do produto ser usado de acordo com o manual de instruções e se qualquer modificação ou


road accidents etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

del producto sea acorde al manual de instrucciones y si cualquier modificación o reparación ha sido efectuada por personas autorizadas y se han utilizado piezas y accesorios originales. La garantía no excluye, limita o afecta de ningún modo a los derechos del consumidor establecidos por ley, incluyendo reclamaciones por responsabilidad civil o quejas por incumplimiento de contrato que el comprador quiera interponer contra el vendedor, el fabricante o el producto.


reparação tenha sido feita por pessoas autorizadas e se se utilizou peças e acessórios originais. A garantia não exclui, imita ou afecta de nenhum modo os direitos do consumidor estabelecidos pela lei, incluindo reclamações por responsabilidade civil ou queixas por incumprimento de contrato que o comprador queira interpor contra o vendedor, fabricante ou produto.

ATON 2

CYBEX
ATON 2
ECE R 44/04
UNIVERSAL
SEMI-UNIVERSAL
up to 13 kg



04 301233
CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth
Germany



Approved for CYBEX
ATON BASE & BASE-fix

GODKENDELSE

CYBEX ATON 2 – barnesæde
ECE R44/04 Gruppe 0+
Alder: - ca. 18 måneder
Vægt: Op til 13 kg
ANBEFALET:
Til bilsæder med automatiske
trepunktssele i henhold til
ECE R16.

GODKJENNING

CYBEX ATON 2 – barnesete til
brug i bil
ECE R44/04 Gruppe 0+
Alder: - ca. 18 måneder
Vekt: Op til 13 kg
ANBEFALT:
For bilseter med trepunktsbelte
med automatisk stramning i
henhold til ECE R16

GODKÄNNANDE

CYBEX ATON 2 – bilbarnstol
ECE R44/04 Grupp 0+
Ålder: till cirka 18 månader
Vikt: Upp till 13 kg
REKOMMENDERAS:
För bilstolar med trepunktsbälte
enligt ECE R16.

KÆRE KUNDE!

Tak for dit køb af CYBEX ATON 2.

Vores hovedfokus i udviklingen af CYBEX ATON 2 har været at kombinere sikkerhed, komfort og nem betjening. Produktet er fremstillet under særlig kvalitetskontrol og opfylder de strengeste sikkerhedskrav.

! ADVARSE!! For at beskytte dit barn korrekt er det meget vigtigt, at du bruger og monterer CYBEX ATON 2 som anført i denne vejledning.

BEMÆRK! I henhold til lokale bestemmelser kan produktegenskaberne variere.

BEMÆRK! Sørg altid for at have brugervejledningen ved hånden og læg den i det dertil indrettede rum under sædet.

KJÆRE KUNDE!

Takk for at du kjøpte CYBEX ATON 2. Under utviklingen av CYBEX ATON 2 har vi fokusert på sikkerhet, komfort og brukervennlighet. Produktet er utviklet under spesiell kvalitetskontroll og oppfyller de strengeste sikkerhetskrav.

! ADVARSEL! For at barnet ditt skal være skikkelig beskyttet, er det viktig å bruke og installere CYBEX ATON 2 i henhold til instruksjonene i denne håndboken.

BEMERK! Ifølge lokale bestemmelser kan de tekniske spesifikasjonene på varen være forskjellige.

MERK! Sørg for at du alltid har brukerhåndboken tilgjengelig, og oppbevar den i det dertil egnede rommet under setet.

BÄSTA KUND!

Tack för att du har valt att köpa CYBEX ATON 2! Vi försäkrar att vi under utvecklingen av CYBEX ATON 2 har fokuserat på säkerhet, komfort och användarvänlighet. Produkten har tillverkats under speciell kvalitetsövervakning och oppfyller de strängaste säkerhetskraven.

! VARNING! Det är avgörande för ditt barns säkerhet att CYBEX ATON 2 används och monteras enligt instruktionerna i den här manualen.

OBSERVERA! Enligt lokala bestämmelser kan produktutförandet skilja sig åt.

OBSERVERA! Ha alltid bruksanvisningen tillgänglig och förvara den i det avsedda facket under sitsen.

DK

NO

SE

INDHOLD

KORT VEJLEDNING.....	1
GODKENDELSE	45
DEN BEDSTE PLACERING I BILEN	49
BESKYT DIN BIL.....	49
SÅDAN JUSTERES BÆREHÅNDTAGET	51
SÅDAN JUSTERES SKULDERSELERNE	53
SIKKERHED FOR DIT BARN	55
SÅDAN SPÆNDES BARNET FAST	57
SIKKERHED I BILEN	59
SÅDAN INDSTILLES BARNESÆDEDET	61-65
SÅDAN TAGES BARNESÆDEDET UD	65
SÅDAN SPÆNDES BARNET KORREKT FAST.....	67
KORREKT MONTERING AF BARNESÆDEDET	67-69
SÅDAN TAGES INDLÆGGET AF	69
KALECHE	71
CYBEX TRAVEL-SYSTEM	71
AFMONTERING.....	71
PRODUKTPLEJE.....	73
I TILFÆLDE AF EN ULYKKE	73
RENGØRING	75
SÅDAN TAGES BETRÆKKET AF	77
SÅDAN SÆTTES SÆDEBETRÆKKET PÅ	77
PRODUKTETS LEVETID.....	79
BORTSKAFFELSE	81
PRODUKTINFORMATION.....	81
GARANTI	83-85

INNHOLD

KORT INSTRUKSJON	1
GODKJENNING	46
DEN BESTE PLASSERINGEN I BILEN	50
FOR BESKYTTELSE AV BILEN DIN	50
JUSTERING AV BÆREHÅNDTAKET	52
JUSTERE SKULDERBELTENE	54
BARNETS SIKKERHET	56
SIKRE BARNET	58
SIKKERHET I BILEN	60
INSTALLERE SETET	62-66
FJERNE BARNESETET	66
FESTE BARNET DITT RIKTIG	68
INSTALLERE BARNESETET RIKTIG	68-70
FJERNE INNLEGGET	70
ÅPNE KALESJEN	72
CYBEX REISESYSTEM	72
DEMONTERING	72
PRODUKTPLEIE	74
I TILFELLE DET SKJER EN ULYKKE	74
RENGJØRING	76
FJERNE TREKKET	78
FESTE SETETREKKET	78
PRODUKTETS HOLDBARHET	80
KASSERING	82
PRODUKTINFORMASJON	82
GARANTI	84-86

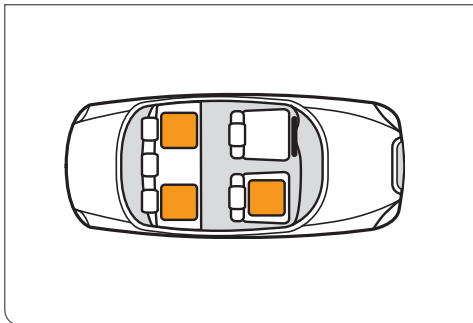
INNEHÅLL

KORTFATTAD INSTRUKTION	1
GODKÄNNANDE	46
DEN BÄSTA PLACERINGEN I BILEN	50
FÖR ATT SKYDDA BILEN	50
JUSTERING AV HANDTAGET	52
JUSTERING AV AXELREMMARNA	54
DITT BARN SÄKERHET	56
SPÄNNA FAST BARNET	58
SÄKERHET I BILEN	60
MONTERING AV BILBARNSTOLEN	62-66
TA BORT BILBARNSTOLEN	66
SPÄNN FAST BARNET RÄTT	68
MONTERA BILBARNSTOLEN RÄTT	68-70
TA BORT STOLSINSATSEN	70
FÄLL UPP SUFFLETEN	72
CYBEX TRAVEL-SYSTEM	72
TA AV BILBARNSTOLEN FRÅN CHASSIT	72
SKÖTSELRÅD	74
I HÄNDELSE AV OLYCKA	74
RENGÖRING	76
TA AV KLÄDSELN	78
SÄTTA PÅ KLÄDSELN	78
PRODUKTENS HÅLLBARHET	80
ÅTERVINNING	82
PRODUKTINFORMATION	82
GARANTI	84-86

DK

NO

SE



DEN BEDSTE PLACERING I BILEN

! ADVARSEL! Barnesædets godkendelse bortfalder straks, hvis der foretages ændringer af barnesædet.

BEMÆRK! Front-airbags udvider sig eksplosivt og kan medføre, at barnet kommer til skade eller dør.

! ADVARSEL! Undlad at bruge ATON 2 på forsæder, hvor front-airbaggen er aktiveret. Dette gælder ikke såkaldte side-airbags.

BEMÆRK! Hvis barnesædet ikke står stabilt eller lige nok i bilen, kan du bruge et håndklæde eller lignende til at rette det op. Alternativt skal du vælge en anden placering i bilen.

! ADVARSEL! Sid aldrig med et barn på skødet under kørsel. På grund af de voldsomme kræfter, der frigøres ved et sammenstød, vil det ikke være muligt at holde barnet fast. Brug aldrig samme sikkerhedssele til at fastgøre dig selv og barnet.

BESKYT DIN BIL

Barnesæder kan give slidmærker på visse typer bilsædebetræk, som er lavet af et sart materiale (f.eks. velour, læder osv.). For at undgå dette, kan du lægge et håndklæde eller lign. under barnesædet.

DEN BESTE PLASSEREN I BILEN

! ADVARSEL! Godkjenningen av setet oppheves omgående hvis produktet modifiseres!

MERK! Store frontkollisjonsputer utvider seg eksplosivt. Dette kan drepe eller skade barnet.

! ADVARSEL! Ikke bruk ATON 2 i forseter som er utstyrt med aktivert frontkollisjonspute. Dette gjelder ikke såkalte sidekollisjonsputer.

MERK! Hvis barnesetet ikke er stabilt, eller står for steilt i bilen, kan du rette det opp med et teppe eller et håndkle. Alternativt kan du plassere det et annet sted i bilen.

! ADVARSEL! Du må aldri holde et barn på fanget mens du kjører. På grunn av de enorme kreftene som utløses ved en ulykke, vil det være umulig å holde på barnet. Du må aldri bruke det samme setebeltet til å feste både deg selv og barnet.

FOR Å BESKYTTE BILEN DIN!

På enkelte bilsetetrekke laget av ømfintlige materialer (f.eks. velur, skinn osv.) kan bruk av barneseter forårsake spor av slitasje. For å unngå dette bør du legge et teppe eller håndkle under barnesetet.

DEN BÄSTA PLACEREN I BILEN

! VARNING! Godkännandet av bilbarnstolen upphör omedelbart om ändringar av stolen sker!

OBSERVERA! Krockkuddar utlöses explosivt. Detta kan resultera i att barnet dör eller skadar sig.

! VARNING! Använd inte ATON 2 i framsäten utrustade med aktiva krockkuddar. Detta gäller inte för sidokrockkuddar.

OBSERVERA! Om bilbarnstolen inte är stabil eller har för hög lutning i bilen kan du använda en filt eller handduk för att kompensera för detta. Annars bör du välja en annan plats i bilen.

! VARNING! Ha aldrig ett barn i knäet när bilen rullar. På grund av de enorma krafter som en krock innebär är det omöjligt att hålla kvar barnet. Spänn aldrig fast barnet med samma bilbälte som du använder till dig själv.

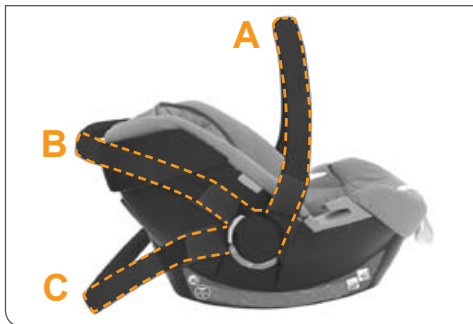
FÖR ATT SKYDDA BILEN!

Det finns sätesklädselar som är särskilt känsliga (t.ex. velour, läder etc.) och där en bilbarnstol kan orsaka slitage. Lägg en filt eller handduk under barnstolen för att undvika detta.

DK

NO

SE



JUSTERING AF BÆREHÅNDETGET

! ADVARSEL! Barnet skal altid fastgøres med det integrerede selesystem.

Bærehåndtaget kan indstilles i tre forskellige positioner:

- A:** Bære-/køreposition.
- B:** Til placering af barnet i sædet.
- C:** Sikker siddeposition uden for bilen.

BEMÆRK! Når ATON 2 bruges i kombination med ATON Base eller ATON Base-fix skal bærehåndtagets køreposition ændres fra **A** til **B**.

! ADVARSEL! For at undgå, at sædet vipper, mens det bliver båret, skal håndtaget låses i bæreposition **A**.

- Håndtaget kan justeres, når knapperne **b** på højre og venstre side af håndtaget **a** trykkes ind.
- Indstil bærehåndtaget **a** i den ønskede position ved at trykke på knapperne **b**.

JUSTERING AV BÆREHÅNDTAKET

! ADVARSEL! Barnet må alltid festes med det integrerte selesystemet.

Bærehåndtaket kan justeres i tre ulike posisjoner:

A: Bære/kjøre-posisjon.

B: For plassering av barnet i setet.

C: Sikker sittstilling utenfor bilen.

MERK! Når ATON 2 brukes i kombinasjon med ATON Base eller ATON Base-fix skal bærehåndtakets kjøreposisjon endres fra **A** til **B**.

! ADVARSEL! For å unngå uønsket vipping av setet mens det bæres, må du passe på at håndtaket er låst i bærestilling **A**.

- For å justere håndtaket må du trykke på knappene **b** på venstre og høyre side på håndtaket **a**.
- Juster bærehåndtaket **a** til ønsket stilling ved å trykke på knappene **b**.

JUSTERING AV HÅNDTAGET

! VARNING! Spänn alltid fast barnet med det integrerade bältet.

Handtaget kan justeras i tre olika lägen.

A: När barnet bärs eller färdas i bil.

B: När barnet placeras i stolen.

C: Säker sittposition utanför bilen.

OBSERVERA! När ATON 2 används tillsammans med ATON Base eller ATON Base-fix ska bärhandtagets körposition ändras från **A** till **B**.

! VARNING! För att undvika att stolen lutar när du bär den måste handtaget vara låst i position **A**.

- För att justera handtaget trycker du in knapparna **b** på vänster och höger sida om handtaget **a**.
- Justera handtaget till önskad position genom att trycka på knapparna **b**.

DK

NO

SE



SÅDAN JUSTERES SKULDERSELERNE

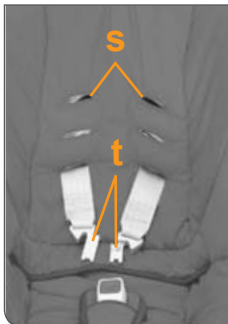
BEMÆRK! Den optimale sikkerhed kan kun opnås, hvis skulderselerne **c** er justeret korrekt.

- Når barnet er ca. 3 måneder gammelt, kan sædeindlægget fjernes, så barnet har plads nok (se side 69).
- Skulderselernes **c** højde skal justeres således, at de føres gennem selegennemføringerne **s** direkte over barnets skuldre.

Følg nedenstående trin for at justere højden af skulderselerne **c**:

- Tryk på den røde udløser for at åbne spændet **e**.
- Træk skulderpuderne **d** over selerens låsetunger **t** for at tage dem af.
- Først trækkes én låsetunge **t** gennem betrækket og ud af selegennemføringen **s**. Derefter føres den ind igen gennem den næste åbning ovenover. Gentag dette trin for at indstille selen i den anden side.

BEMÆRK! Sørg for, at skulderselerne **c** ikke er snoede, men ligger fladt på hovedsædet, kører lige gennem selegennemføringen **s** og ned til spændet **e**.



JUSTERE SKULDERBELTENE

MERK! Optimal sikkerhet oppnås bare hvis skulderbeltene **c** er justert på riktig måte.

- Når barnet er ca. 3 måneder gammelt, kan s eteinlegget fjernes for å gi barnet nok plass (se side 70).
- Høyden på skulderbeltene **c** må justeres slik at de går gjennom belteåpningene **s** direkte over skuldrene til barnet.

Følg nedenstående trinn for å justere høyden på skulderbeltene **c**:

- Trykk på den røde knappen for å åpne spennen **e**.
- Trekk skulderputene **d** over beltetungene **t** for å ta dem av.
- Trekk først en spennetunge **t** gjennom trekket og ut av beltehullet **s**. Sett den så inn igjen gjennom det hullet som ligger et hakk høyere. Gjenta dette trinnet for å justere den andre siden også.

MERK! Forviss deg om at skulderbeltene **c** ikke vris, men ligger flatt mot hovedsetet, går jevnt gjennom beltehullene **s** og ned til spennen **e**.

JUSTERING AV AXELREMMARNA

OBSERVERA! Axelremmarna **c** måste vara korrekt anpassade till barnet för att ge optimal säkerhet.

- När barnet är ungefär tre månader kan stolsinsatsen tas bort för att ge barnet tillräckligt med utrymme (se sidorna 70).
- Höjden på axelremmarna **c** måste justeras på ett sådant sätt att de löper genom bältesöppningarna **s** precis över barnets axlar.

Gör så här för att justera höjden på axelremmarna **c**:

- Tryck in den röda knappen för att öppna bälteslåset **e**.
- Ta av axelmuddarna **d** genom att dra dem över bältestungorna **t**.
- Dra först ena bältestungan **t** genom klädseln och ut genom bältesöppningen **s**. För sedan in den igen genom öppningen som sitter högre upp. Upprepa instruktionerna för att justera även den andra sidan.

OBSERVERA! Se till att axelremmarna **c** inte är snodda utan ligger plant mot sitsen och löper jämnt genom bältesöppningarna **s** ner till bälteslåset **e**.



SIKKERHED FOR DIT BARN

BEMÆRK! Fastgør altid barnet i barnesædet og efterlad aldrig barnet uden opsyn, hvis du stiller ATON 2-sædet på et forhøjet underlag (f.eks. puslebord, køkkenbord, bænke mv.).

! ADVARSEL! Plastikdelene på ATON 2-sædet bliver varme i solen. Dit barn kan brænde sig. Beskyt dit barn og barnesædet mod for meget sol (f.eks. ved at lægge en hvid stofble el. lign. over sædet).

- Tag barnet ud af bilen så tit som muligt for at aflaste barnets rygsøjle.
- Hold pauser på længere ture. Det gælder også, når ATON 2-sædet anvendes uden for bilen.

BEMÆRK! Lad aldrig et barn være alene i bilen.

BARNETS SIKKERHET

MERK! Barnet må alltid være festet når det sitter i barnesetet, og du må aldri la barnet være alene når du har satt ATON 2 på en høyereliggende flate (f.eks. et stellebord, spisebord, benk e.l.).

! ADVARSEL! Plastdelene i ATON 2 blir varme i solen. Barnet ditt kan bli brent. Beskytt barnet ditt og barnesetet mot intens soleksponering (f.eks. ved å legge et hvitt teppe over setet).

- Ta barnet ditt ut av bilsetet så ofte som mulig, for at det skal kunne hvile ryggraden sin.
- Legg inn pauser på lengre reiser. Husk dette også når du bruker ATON 2 utenfor bilen.

MERK! Ikke la barnet være alene i bilen.

DITT BARN SÄKERHET

OBSERVERA! Spänn alltid fast barnet i bilbarnstolen och lämna aldrig barnet utan uppsikt när du sätter ATON 2 bilbarnstol på upphöjda ytor (t.ex. skötbord, bord, bänkar...).

! VARNING! ATON 2 har plastdelar som värms upp i solen. Ditt barn kan bränna sig. Skydda barnet och barnstolen från intensivt solljus (t.ex. genom att lägga en vit filt över stolen).

- Ta ut ditt barn ur bilbarnstolen så ofta som möjligt för att inte anstränga barnets ryggrad.
- Gör uppehåll i långa resor. Tänk på detta även när du använder ATON 2 bilbarnstol utanför bilen.

OBSERVERA! Lämna aldrig barnet utan uppsikt i bilen.



SÅDAN SPÆNDES BARNET FAST

BEMÆRK! Fjern alt legetøj og andre hårde genstande fra bilsædet.

- Spænd spændet **e** op.
- For at løsne selen trækkes op i skulderselerne **c** samtidig med, at den centrale justeringsknap **g** holdes inde. Træk altid i låsetungerne **t**, og ikke i selepuderne **d**.
- Sæt barnet i sædet.
- Læg skulderselerne **c** lige over barnets skuldre.

BEMÆRK! Sørg for, at skulderselerne **c** ikke er snoede.

- Saml spændets låsetunger **t** og sæt dem i spændet **e**. Der skal høres et **KLIK**. Træk i den centrale justeringssele **h**, indtil skulderselerne ligger tæt omkring barnets krop.
- Tryk på den røde udløser for at åbne spændet **e**.

BEMÆRK! Der må højst kunne klemmes én finger ind mellem barnet og skulderselerne.

SIKRE BARNET

MERK! Fjern alle leker og andre harde gjenstander fra barnesetet.

- Åpne spennen **e**.
- For å løsne beltet må du trekke opp skulderbeltene **c** mens du trykker på den sentrale justeringsknappen **g**. Pass på at du alltid trekker i beltetungene **t** og ikke i belteputene **d**.
- Sett barnet ditt i setet.
- Plasser skulderbeltene **c** rett over barnets skuldre.

MERK! Pass på at skulderbeltene **c** ikke er vridd.

- Føy sammen de to delene av spenningen **t** og sett dem inn i spennen **e** med et hørbart **KLIKK**. Trekk i det sentrale justeringsbeltet **h** til skulderbeltene **c** ligger inntil kroppen til barnet.
- Trykk på den røde knappen for å åpne spennen **e**.

MERK! Ikke la det være mer plass enn en fingerbredde mellom barnet og skulderbeltene.

SPÄNNA FAST BARNET

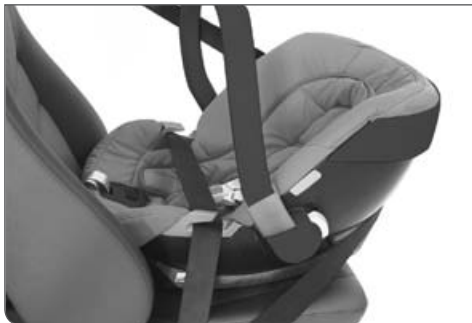
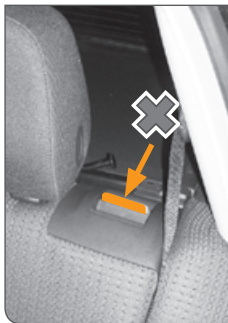
OBSERVERA! Ta bort alla leksaker och hårda föremål från bilbarnstolen.

- Öppna bältesläset **e**.
- För att öppna bältet lossar du axelremmarna **c** genom att trycka på justeringsknappen **g** samtidigt som axelremmarna **c** dras uppåt. Dra alltid i bältestungorna **t** och inte i axelmuddarna **d**.
- Sätt barnet i stolen.
- Sätt axelremmarna **c** rakt över barnets axlar.

OBSERVERA! Se till att axelremmarna **c** inte är snodda.

- Fäst bältestungorna **t** i spännet **e** med ett hörbart **KLIKK**. Dra i den centrala bältesjusteraren **h** tills axelremmarna **c** sitter tätt intill barnets kropp.
- Tryck in den röda knappen för att öppna bältesläset **e**.

OBSERVERA! Lämna utrymme för max ett finger mellan barnet och axelremmarna.



SIKKERHED I BILEN

For at opnå størst sikkerhed for alle passagerer skal det kontrolleres, at ...

- sammenklappelige ryglæn i bilen er fastlåst i lodret position.
- forsædet er rykket længst muligt tilbage, hvis ATON 2-sædet placeres på det forreste passagersæde.

! ADVARSEL! ATON 2-sædet må aldrig anvendes på et bilsæde med front-airbag. Dette gælder ikke såkaldte side-airbags.

- alle genstande, der muligvis kan forårsage skade i tilfælde af et uheld, er forsvarligt fastgjort.
- alle passagerer i bilen er fastspændt.

! ADVARSEL! Barnesædet skal altid fastgøres med sikkerhedsselen, selv om det ikke er i brug. I tilfælde af en nødopbremsning eller en ulykke kan et barnesæde, der ikke er fastgjort, kvæste andre passagerer eller dig selv.

SIKKERHET I BILEN

For å kunne garantere best mulig sikkerhet for alle passasjerene, må du sørge for at ...

- nedfellbare seterygger i bilen er låst i oppreist stilling
- bilsetet står i bakerste stilling når ATON 2 er montert på forsetet i bilen

! ADVARSEL! ATON 2 må ikke brukes på et bilsete med frontkollisjonspute. Dette gjelder ikke såkalte sidekollisjonsputer.

- alle gjenstander som kan forårsake skader ved en ulykke er festet godt
- alle passasjerer i bilen sitter fastspent

! ADVARSEL! Barnesetet må alltid være festet med setebeltet, selv om det ikke er i bruk. I tilfelle nødbremning eller en ulykke, kan et barnesete som ikke er festet skade andre passasjerer eller deg selv.

SÄKERHET I BILEN

För att kunna garantera bästa möjliga säkerhet för alla passagerare, se till att ...

- ryggstöd som kan fällas är låsta i upprätt position
- placera sätet så långt bak som möjligt när ATON 2 placeras i passagerarsätet

! VARNING! Använd aldrig ATON 2 i ett säte som utrustats med krockkudde. Detta gäller inte för sidokrockkuddar.

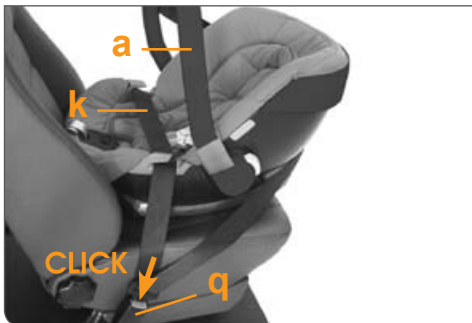
- fästa och säkra alla föremål som kan orsaka skada vid en olycka
- alla passagerare är fastspända

! VARNING! Bilbarnstolen måste alltid vara fastspänd med bilbältet även om den inte används. Vid en kraftig inbromsning eller olycka kan en bilbarnstol som inte spänts fast orsaka skada på passagerare eller dig själv.

DK

NO

SE



SÅDAN INDSTILLES BARNESÆDET

- Indstil bærehåndtaget i øverste position **A**. (Se side 51).
- Placer barnesædet på bilsædet modsat kørselsretningen. (Barnets fødder skal pege mod bilsædets ryglæn).
- CYBEX ATON 2 kan bruges på alle sæder med en automatisk trepunktssæle. Vi anbefaler generelt at bruge barnesædet på bagsædet. Hvis barnet sidder foran, er det normalt udsat for større fare i tilfælde af en ulykke.

! ADVARSEL! Sædet må ikke bruges med en topunktssæle eller en hofsesæle. Hvis barnet fastspændes med en topunktssæle, kan det medføre, at barnet kommer til skade eller dør.

- Kontrollér, at den horisontale markering på sikkerhedsklistermærket **p** er parallel med bunden af bilen.
- Træk trepunktsselen over barnesædet.
- Sæt selens låsetunge ind bilsædets spænde **q**.

INSTALLERE SETET

- Forviss deg om at bærehåndtaket står i øvre stilling **A**. (Se side 51)
- Plasser setet på bilsetet i motsatt retning av kjøretretningen. (Barnets føtter skal peke mot ryggstøet på bilsetet.)
- CYBEX ATON 2 kan brukes på alle seter med et trepunktsbelte med automatisk stramming. Generelt anbefaler vi å bruke barnesetet på baksetet i bilen. Foran er barnet ditt vanligvis utsatt for høyere risiko, i tilfelle det skulle skje en ulykke.

! ADVARSEL! Barnesetet må ikke brukes med et topunktsbelte eller midjebelte. Når du fester barnet ditt med et topunktsbelte kan det medføre fare for skader eller for barnets liv.

- Pass på at den horisontale markeringen på sikkerhetsetiketten **p** er parallell med gulvet.
- Trekk trepunktsbeltet over barnesetet.
- Sett inn beltetungen i bilbeltespennen **q**.

MONTERING AV BILBARNSTOLEN

- Se till at handtaget **a** er i den øvre positionen **A** (se sidorna 51).
- Placera bilbarnstolen mot färdriktningen i sätet. (Barnets fötter ska peka mot sätets ryggstöd).
- CYBEX ATON 2 kan användas på alla säten som har ett trepunktsbälte. Vi rekommenderar att man använder bilstolen i bilens baksäte. I framsätet är ditt barn generellt sett utsatt för högre risk vid en olycka.

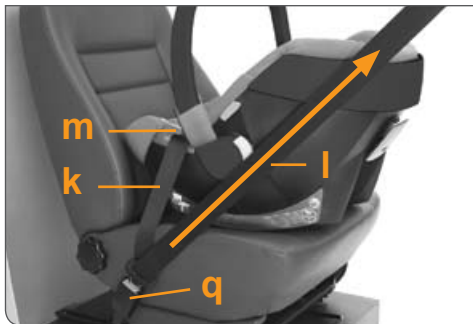
! VARNING! Bilbarnstolen får inte användas ihop med ett tvåpunktsbälte eller midjebälte. Om du fäster ditt barn med ett tvåpunktsbälte riskerar barnet att skadas eller dö.

- Se till att det horisontella märket på säkerhetsetiketten **p** är parallellt med golvet.
- Dra trepunktsbältet över bilbarnstolen.
- Fäst bilbältet genom att föra in bältestungan i bilens bälteslås **q**.

DK

NO

SE

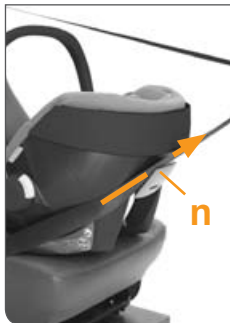


- Træk hofseselen **k** igennem de blå seleføringer **m** på begge sider af bilsædet.
- Træk diagonalselen **l** i kørselsretningen for at stramme hofseselen **k**.
- Træk diagonalselen **l** bag om barnesædets top.

BEMÆRK! Undgå at sno bilselen.

- Før diagonalselen **l** ind i den blå selegennemføring **n** på bagsiden.
- Stram diagonalselen **l**.

! ADVARSEL! I nogle tilfælde er spændet **q** på bilens sikkerhedssele for langt, således at det rækker ind over selegennemføringerne på CYBEX ATON 2 og gør det vanskeligt at fastgøre ATON 2-sædet på en sikker måde. Hvis dette er tilfældet, skal der vælges en anden placering i bilen.



- Sett midjebeltet **k** inn i de blå belteføringene **m** på begge sider av barnesetet.
- Trekk det diagonale beltet **l** i kjøreretningen for å stramme midjebeltet **k**.
- Trekk det diagonale beltet **l** bak den øverste delen av barnesetet.

MERK! Ikke vri bilbeltet.

- Legg det diagonale beltet **l** inn i det blå beltesporet **n** på baksiden.
- Stram det diagonale beltet **l**.

! ADVARSEL! I enkelte tilfeller kan spennen **q** på bilbeltet være for lang og stikke ned i beltesporene til CYBEX ATON 2, noe som kan gjøre det vanskelig å installere ATON 2 på en sikker måte. Hvis dette er tilfelle, må du velge en annen plassering i bilen.

- För in midjebältet **k** i den blå bältesstyrningen **m** på båda sidor av bilbarnstolen.
- Dra åt det diagonala bältet **l** för att späanna midjebältet **k**.
- För det diagonala bältet **l** bakom bilbarnstolens övre del.

OBSERVERA! Se till att bilbältet inte snor sig.

- För in det diagonala bältet **l** i den blå bältesskåran **n** på baksidan.
- Dra åt det diagonala bältet **l**.

! VARNING! I vissa fall kan bilbältets bälteslös **q** vara för långt och nå upp till bältesstyrningen på CYBEX ATON 2, vilket gör det svårt att montera stolen på ett säkert sätt. Välj i så fall en annan plats i bilen.



- Den lineære sidekollisions-beskyttelses (**LSP**) enhed vippes ud for at forbedre sikkerheden i tilfælde af en sidekollision.

BEMÆRK! Det er ikke tilladt at vippe **LSP**-enheden ud på den side af stolen, der vender væk fra døren

- Der høres et „KLIK“, når **LSP**-enheden er låst fast

BEMÆRK! Hvis ATON 2 anvendes på det midterste sæde i bilen, er det forbudt at bruge **LSP**-enheden!

! ADVARSEL! Det er forbudt at bruge **LSP**-enheden til fastspænding og løft af ATON 2.

BEMÆRK! Når ATON 2 bruges i kombination med ATON Base eller ATON Base-fix skal bærehåndtagets køreposition ændres fra **A** til **B**.

SÅDAN TAGES BARNESÆDET UD

Ved at trykke på låsen **f**, kan du folde **LSP**-enheden ind i den originale position.

BEMÆRK! **LSP**-enheden skal foldes ind før ATON 2 fjernes fra bilen. Dette for at beskytte **LSP**-enheden og bilen mod skader.

- Træk selen ud af den blå selegennemføring **n** på bagsiden.
- Åbn spændet **q** på bilens sikkerhedssele og tag hofseselen **k** ud af de blå selegennemføringer **m**.

- Den lineære sidekollisjons- beskyttelses (**LSP**) enheten vippes ut for å forbedre sikkerheten i tilfellet en sidekollisjon.

MERK! Det er ikke tillatt å vippe **LSP** enheten ut på den siden av stolen, som vender inn i bilen.

- Det høres et „KLIKK“, når **LSP**- enheten er låst fast

MERK: Hvis ATON 2 brukes på det midterste sete i bilen, er det forbudt å bruke **LSP**- enheten.

! ADVARSEL! Det er forbudt å bruke **LSP**-enheten til fastspenning og løft av ATON 2.

MERK! Når ATON 2 brukes i kombinasjon med ATON Base eller ATON Base-fix skal bærehåndtakets kjøreposisjon endres fra **A** til **B**.

FJERNE BARNSETET

Ved å trykke på låsen **f**, kan du folde **LSP**-enheten inn i den originale posisjon.

MERK: **LSP**-enheten skal foldes inn før ATON 2 fjernes fra bilen. Dette er for å beskytte **LSP**-enheten og bilen mot skader.

- Ta setebeltet ut av det blå beltesporet **n** på baksiden.
- Åpne bilspennen **q** og ta midjebeltet **k** ut av de blå beltesporene **m**.

- Lyft opp den linjære-sidokollisjonsskydd (**LSP**) enheten for å forbedre sidoskyddet under en sidokollisjon.

OBSERVERA! Det er ikke tillåtet å lyfte opp **LSP**- enheten på sidan som vender sig bort från fordonets dörr.

- Det hörs ett „KLIKK“ när **LSP**-enheten är fastlåst.

OBSERVERA! Om ATON 2 används på det mellersta sätet i bilen, är det förbjudet att använda **LSP**-enheten!

! VARNING! Det är förbjudet att använda **LSP**- enheten till att spärra fast och lyfta av ATON 2.

OBSERVERA! När ATON 2 används tillsammans med ATON Base eller ATON Base-fix ska bärhandtagets körposition ändras från **A** till **B**.

TA BORT BILBARNSTOLEN

Genom att trycka på låset **f** så kan du återställa **LSP**- enheten till sin original position.

OBSERVERA! **LSP**-enheten skall återställas innan ATON 2 plockas ur bilen. Denna åtgärd görs för att skydda **LSP**-enheten och bilen mot skador.

- Ta ut bilbältet ur den blå bälteskåran **n** på baksidan.
- Öppna bältelåset **q** och ta ut midjebältet **k** ur den blå bältesstyrningen **m**.



SÅDAN SPÆNDES BARNET KORREKT FAST

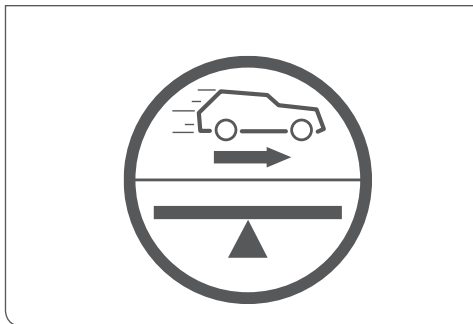
Af hensyn til dit barns sikkerhed, skal du kontrollere ...

- at skulderselerne **c** sidder godt fast og ikke strammer for hårdt på barnet.
- at selen er justeret korrekt.
- at skulderselerne **c** ikke er snoede.
- at spændets låsetunger **t** er fastgjort i spændet **e**.

KORREKT MONTERING AF BARNESÆDET

Af hensyn til dit barns sikkerhed skal du kontrollere ...

- at ATON 2-sædet er placeret mod kørselsretningen. (Barnets fødder skal pege mod bilsædets ryglæn).
- hvis barnesædet er monteret på forsædet, at front-airbaggen ikke kan nå CYBEX ATON 2.
- at ATON 2-sædet er fastgjort med en trepunktssæle.
- at hofseselen **k** er trukket gennem selegennemføringerne **m** på hver side af barnesædet.
- at diagonalselen **l** er trukket gennem den blå selekrog **n** på bagsiden af barnesædet.



FESTE BARNET DITT RIKTIG

Av hensyn til barnets sikkerhet må du kontrollere ...

- om skulderbeltene **c** passer godt til kroppen, uten å hemme barnets bevegelser
- om beltet er korrekt justert
- at skulderbeltene **c** ikke er vridd
- om spennetunge **t** er festet i spennen **e**

INSTALLERE BARNESETET RIKTIG

Av hensyn til barnets sikkerhet må du sørge for at ...

- ATON 2 er plassert riktig i motsatt retning av kjøreretningen (Barnets føtter skal peke mot ryggstøt på bilsetet.)
- frontkollisjonsputen ikke kan nå frem til CYBEX ATON 2, hvis barnesetet er montert på forsetet
- ATON 2 er festet med et trepunktsbelte
- midjebeltet **k** går gjennom beltesporene **m** på hver side av barnesetet
- det diagonale beltet **l** går gjennom den blå beltekroken på baksiden av barnesetet
- bilspennen **q** ikke når helt frem til det blå beltesporet **m**

SPÄNN FAST BARNET RÄTT

Kontrollera för ditt barns säkerhet ...

- att axelremmarna **c** sitter åt kring barnets kropp utan att begränsa barnets rörelser
- att bältet är korrekt justerat
- att axelremmarna **c** inte är snodda
- att bältestungorna **t** är fästa i bälteslåset **e**

MONTERA BILBARNSTOLEN RÄTT

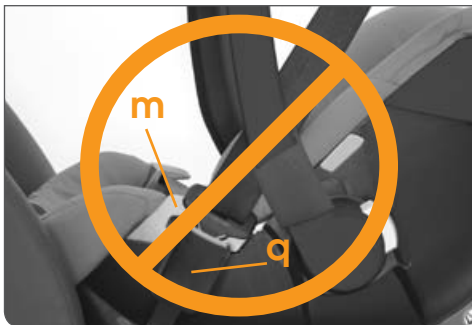
Kontrollera för ditt barns säkerhet ...

- att ATON 2 är placerad mot körriktningen. (Barnets føtter ska peka mot sätets ryggstöd)
- att krockkudden inte kan nå fram till CYBEX ATON 2 når den placerats i framsätet.
- att ATON 2 är fäst med ett trepunktsbälte
- att midjebältet **k** løper gjennom bältestyrningen **m** på båda sidor om bilbarnstolen
- att det diagonale bältet **l** løper gjennom den blå bälteskåran **n** på baksiden av bilbarnstolen
- att bälteslåset **q** inte når opp till den blå bältestyrningen **m**

DK

NO

SE



- at sikkerhedsselens spænde **q** ikke strækker sig helt op til den blå selegennemføring **m**.
- at bilens sikkerhedssele er stram og ikke snoet.
- at ATON 2-sædet er monteret lodret på bilsædet (se markeringen).

BEMÆRK! CYBEX ATON 2 er udelukkende beregnet til brug på fremadvendte bilsæder med et trepunktsseslesystem i henhold til ECE R16.

- Den lineære sidekollisions-beskyttelses (**LSP**) enhed vippes ud for at forbedre sikkerheden i tilfælde af en sidekollision

SÅDAN TAGES INDLÆGGET AF

Indlægget, der er monteret ved køb, giver bedre liggekomfort og pasform for de mindste børn. Indlægget tages ud ved at løsne barnesædets betræk, hvorefter det kan løftes lidt og fjernes fra sædet.

Indlægget kan fjernes omkring 3-måneders-alderen for at give bedre plads.

Den justerbare indsats **x** (billedet øverst til venstre på side 77) forøger bekvemmeligheden for barnet op til ca. 9 måneder. Senere kan indsatsen fjernes, så barnet får mere plads.



- bilbeltet er stramt og ikke vridd
- ATON 2 er montert vertikalt på bilsetet (se markering)

MERK! CYBEX ATON 2 er laget KUN for bilseter som vender forover og er utstyrt med trepunktsbelter i henhold til ECE R16.

- Den lineære sidekollisjons- beskyttelses (**LSP**) enheten vippes ut for å forbedre sikkerheten i tilfellet en sidekollisjon.

FJERNE INNLEGGET

Innlegget, som er forhåndsinstallert fra fabrikken, bidrar til bedre liggekomfort og passform for de minste spebarna. For å fjerne innlegget må du løsne trekket på barnesetet, løfte innlegget litt og ta det ut av setet. Innlegget kan fjernes etter ca. 3 måneder for å gi barnet mer plass.

Den regulerbare innsatsen **x** (venstre bilde øverst på side 77) gir barn opptil 9 måneder økt komfort. Deretter kan innsatsen tas ut for å gi barnet større plass..

- att bilbältet är spänt och inte snott
- att din ATON 2 är vertikalt placerad på sätet (se markering)

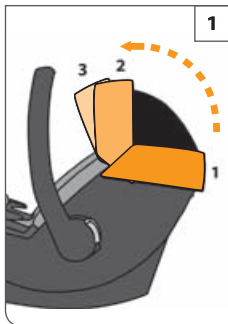
OBSERVERA! CYBEX ATON 2 är enbart gjord för framåtvända säten som är utrustade med trepunktsbälten enligt ECE R16.

- Lyft upp den linjära-sidokollisionsskydd (**LSP**) enheten för att förbättra sido skyddet under en sidokollisjon.

TA BORT STOLSINSATSEN

Stolsinsatsen som sitter i bilbarnstolen vid inköp ger ökad liggekomfort och passform för de allra minsta barnen. För att ta bort stolsinsatsen lossar du på stolens klädsel, lyfter lite på stolsinsatsen og tar ut den ur stolen. Stolsinsatsen kan tas bort etter ungefär tre måneder for att ge mer utrymme.

Den justerbare liggingsatsen **x** (vänstra bilden, överst på sidan 77) ger ökad komfort för barn upp till nio månaders ålder. Liggingsatsen kan senare tas bort för att ge barnet extra utrymme.



SÅDAN ÅBNES ATON 2-KALECHEN

1. Træk kalechepanelet væk fra sædet og drej kalechen op.
2. Fold kaleshen tilbage til udgangspositionen

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Følg betjeningsvejledningen, der fulgte med din klapvogn.

For at fastgøre CYBEX ATON 2 skal sædet placeres mod kørselsretningen på adapterne på CYBEX-klapvognen. Der høres et tydeligt KLIK, når barnesædet er låst fast på adapterne.

Tjek altid, om barnesædet er forsvarligt fastgjort på klapvognen.



AFMONTERING

Barnesædet frigøres ved at holde udløsningsgrebene r trykket ind og løfte skallen opad.

ÅPNING AV ATON 2 KALESJE

1. Trekk kalesjeplaten bort fra setet og sving opp kalesjen.
2. Fold kaleshen tilbake til utgangsposisjonen.

CYBEX REISESYSTEM

Følg brukerhåndboken som fulgte med sportsvognen din.

For å feste CYBEX ATON 2 må du plassere den mot kjøreretningen på brakettene til CYBEX-barnevognen.

Du vil høre et tydelig KLIKK når barnesetet låses i brakettene.

Du må alltid dobbeltsjekke at barnesetet er festet skikkelig til barnevognen.

DEMONTERING

For å frigjøre barnesetet trykker du først på utløserknappene **r** og holder dem inne, deretter løfter du opp skallet.

ÖPPNING AV ATON 2 SKYDDET

1. Ta tag i suffletten och för den bort från bilbarnstolen för att fälla upp suffletten.
2. Fälligt suffletten tillbaka till startpositionen.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Följ instruktionsmanualen som följde med din sittvagn.

Använd CYBEX barnvagnschassi och placera CYBEX ATON 2 mot körriktningen på underredet. Det hörs ett högt KLIKK när bilbarnstolen sitter fast på rätt sätt i underredet.

Dubbelkolla alltid att bilbarnstolen sitter fast ordentligt i barnvagnens underrede.

TA AV BILBARNSTOLEN FRÅN CHASSIT

För att lossa bilbarnstolen håller du upplåsningsknapparna **r** inne och lyfter sedan upp bilbarnstolen.

DK

NO

SE

PRODUKTPLEJE

For at sikre den bedst mulige beskyttelse af dit barn bedes du bemærke følgende:

- Alle vigtige dele af barnesædet skal regelmæssigt undersøges for eventuelle skader.
- De mekaniske dele skal fungere fejlfrit.

Det er vigtigt, at barnesædet ikke bliver klemmt mellem hårde dele som f.eks. bildøren, sædeskinne osv., som kan forårsage beskadigelse af sædet.

- Barnesædet skal efter et hårdt fald el. lign. undersøges af producenten.

BEMÆRK! Når du køber en CYBEX ATON 2, anbefales det at købe et ekstra sædebetræk. Det giver dig mulighed for at rengøre og tørre ét betræk, mens det andet bruges på sædet.

I TILFÆLDE AF EN ULYKKE

Sædet er måske ikke sikkert efter en ulykke på grund af beskadigelser, som ikke er umiddelbart synlige. Derfor må det ikke bruges igen.

PRODUKTPLEIE

For at vi skal kunne garantere at barnet ditt beskyttes best mulig, bør du merke deg følgende:

- Alle viktige deler til barnesetet bør undersøkes regelmessig med tanke på skader.
- De mekaniske delene må fungere feilfritt.

Det er av avgjørende betydning at barnesetet ikke klemmes mellom harde gjenstander, f.eks. i bildøren, seteskinnen e.l., noe som kan skade barnesetet.

- Barnesetet må undersøkes av produsenten hvis det faller i bakken eller utsettes for liknende situasjoner.

MERK! Når du kjøper en CYBEX ATON anbefales det å kjøpe et setetrek nummer to. Dermed kan du rense og tørke det ene, mens du bruker det andre på setet.

I TILFELLE DET SKJER EN ULYKKE

Setet kan bli utrygt etter en ulykke, på grunn av skader som ikke blir synlige med en gang. Det må derfor ikke brukes mer.

SKÖTSELRÅD

För att kunna garantera bästa möjliga säkerhet för ditt barn ska du notera följande:

- Undersök regelbundet alla bilbarnstolens viktiga delar för skador.
 - De mekaniska delarna måste fungera perfekt.
- Det är viktigt att bilbarnstolen inte fastnar mellan hårda delar som bildörren, bilstolens skenor etc. eftersom stolen då kan ta skada.
- Bilbarnstolen måste undersökas av tillverkaren om du t.ex. tappar den eller liknande.

OBSERVERA! Det rekommenderas att köpa en extra klädsel när man köper en CYBEX ATON 2. Då kan du tvätta och torka den ena medan du använder den andra.

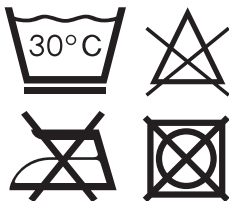
I HÄNDELSE AV OLYCKA

Bilbarnstolen kan bli farlig efter en olycka på grund av skador som inte kan ses med blotta ögat. Därför ska den inte användas igen.

DK

NO

SE



RENGØRING

Det er vigtigt at bruge et originalt CYBEX ATON 2-sædebetræk, da betrækket er en væsentlig del af sædets funktion. Du kan købe ekstra betræk hos forhandleren.

BEMÆRK! Vask betrækket før ibrugtagning. Stolebetræk kan vaskes ved max. 30 grader skånevask. Hvis der vaskes ved højere temperatur, kan stoffet miste farve. Vask betrækket separat og undgå tørretumbling! Undgå tørring i direkte sollys! Plasticdelene kan rengøres med et mildt rengøringsmiddel og varmt vand.



ADVARSEL! Der må under ingen omstændigheder bruges kemiske rengøringsmidler eller blegemidler!
ADVARSEL! Det integrerede selesystem kan ikke fjernes fra barnesædet. Undlad at fjerne dele af selesystemet.

Det integrerede selesystem kan rengøres med et mildt rengøringsmiddel og varmt vand.

RENGJØRING

Det er viktig å bruke bare det originale CYBEX ATON 2-setetrekket, siden trekket er viktig for at setet skal fylle sin funksjon. Du kan kjøpe reservetrekk hos forhandleren din.

BEMERK! Vask trekket før bruk første gang. Stoltrekket kan vaskes ved max 30 grader Finvask. Hvis det vaskes for høyere temperatur kan trekket miste farge. Vask trekket separat og unngå tørketrommel! Unngå tørking i direkte sollys! Plastikkdelen kan rengjøres med et mildt rengjøringsmiddel og varmt vann.



ADVARSEL! Ikke bruk kjemiske rensedmidler eller blekemidler under noen omstendigheter!
ADVARSEL! Det integrerte selesystemet kan ikke fjernes fra barnesetet. Ikke fjern deler av selesystemet.

Det integrerte selesystemet kan rengjøres med mild såpe og varmt vann.

RENGÖRING

Det är viktigt att bara använda originalklädseln till CYBEX ATON 2 eftersom den är viktig för stolens funktion. Extraklädsel kan köpas hos din återförsäljare.

OBSERVERA! Tvätta klädseln innan du använder den första gången. Klädseln kan tvättas i maskin i max. 30° C skontvätt. Om du tvättar klädseln i högre temperaturer kan tyget blekna. Tvätta klädseln separat och torka den aldrig i torktumlare eller torkskåp! Låt aldrig klädseln torka i direkt solljus! Plastdelar kan rengöras med ett mildt rengöringsmedel och varmt vatten.



WARNING! Använd under inga omständigheter kemiska rengöringsmedel eller blekmedel!
WARNING! Det integrerade bältet kan inte tas bort från bilbarnstolen. Ta inte bort delar från bältet.

Det integrerade bältet kan rengöras med ett mildt rengöringsmedel och varmt vatten.



SÅDAN TAGES BETRÆKKET AF

Betrækket består af 5 dele. 1 sædebetræk, 1 justerbart indlæg, 2 skulderpuder og 1 spændepude. Følg følgende trin for at tage betrækket af:

- Spænd spændet **e** op.
- Fjern skulderpuderne **d** fra skulderselerne **c**.
- Træk betrækket over sædets kant.
- Træk skulderselerne **c** med spændets låsetunger **t** ud af betrækket.
- Træk spændet **e** gennem sædebetrækket.
- Nu kan betrækkets dele tages af.

! ADVARSEL! Barnesædet må aldrig bruges uden betræk.

BEMÆRK! Anvend kun CYBEX ATON 2-betræk!



SÅDAN SÆTTES SÆDEBETRÆKKET PÅ

Når sædebetrækket skal sættes på igen, skal det foregå i omvendt rækkefølge af det ovenfor beskrevne.

BEMÆRK! Undgå at sno skulderselerne.

TA AV TREKKET

Trekket består av 5 deler. 1 setetrek, 1 justerbart innlegg, 2 skulderputer og 1 spennepute. For å fjerne trekket må du følge disse trinnene:

- Åpne spennen **e**.
- Fjern skulderputene **d** fra skulderbeltene **c**.
- Trekk trekket over kanten av setet.
- Trekk skulderbeltene **c** sammen med spennetungene **t** ut av delene av trekket.
- Trekk spennen **e** gjennom setetrekket.
- Nå kan du fjerne delene av trekket.

! ADVARSEL! Barnesetet må aldri brukes uten trekket.

MERK! Bruk bare CYBEX ATON 2-trekk!

FESTE SETETREKKENE

For å sette trekkene tilbake på setet må du gå frem i motsatt rekkefølge av ovenstående prosedyre.

MERK! Ikke vri skulderstroppene.

ATT TA AV KLÄDSELN

Klädseln består av fem delar. En stolklädsel, en stolsinsats, två axelmuddar och en bälteslåsdyna Gör så här för att ta av klädseln:

- Öppna bältslåset **e**.
- Ta av axelmuddarna **d** från axelremmarna **c**.
- Dra klädseln över sätets kant.
- Dra ut axelremmarna **c** och bältestungorna **t** från klädseln.
- Dra bälteslåset **e** genom klädseln.
- Nu kan du ta av klädseln.

! VARNING! Barnstolen får aldrig användas utan klädsel.

OBSERVERA! Använd endast CYBEX ATON 2 originalklädsel!

GÖR SÅ HÄR FÖR ATT SÄTTA PÅ KLÄDSELN

För att sätta på klädseln gör du i motsatt ordning.

OBSERVERA! Axelremmarna får aldrig vara snodda.

PRODUKTETS LEVETID

Plastikmaterialer slides med tiden, f.eks. på grund af påvirkning af direkte sollys, og derfor kan produktets egenskaber variere lidt.

Eftersom bilsædet kan blive udsat for store temperaturforskelle samt andre uforudsigelige kræfter, skal nedenstående vejledning følges.

- Hvis bilen udsættes for direkte sollys i længere tid, skal barnessædet tages ud af bilen eller tildækkes med et tæppe.
- Undersøg én gang årligt alle sædets plasticdele for evt. beskadigelser eller ændringer i form eller farve.
- Hvis du lægger mærke til nogen ændringer, skal du skille dig af med sædet. Ændringer i stoffet, og især falmede farver, er helt normalt og er ikke tegn på, at produktet er behæftet med fejl.

PRODUKTETS HOLDBARHET

Siden plastmaterialer slites ut med tiden, f.eks. som følge av eksponering for direkte sollys, kan produktets karakteristika variere noe.

Da bilsetet kan være utsatt både for store temperaturforskjeller og andre uforutsigbare krefter, bør du følge nedenstående anvisninger.

- Hvis bilen utsettes for direkte sollys i lengre tid, må barnesetet tas ut av bilen eller dekkes med et klede.
- En gang i året bør du undersøke alle plastdelene i setet med tanke på skader eller endringer i form eller farge.
- Hvis du legger merke til forandringer, må du kaste barnesetet. Forandringer i tekstilmateriale, særlig at fargene falmer, er normalt og utgjør ingen skade.

PRODUKTENS HÅLLBARHET

Eftersom plastmaterial slits med tiden, t.ex. efter att ha utsatts för direkt solljus, kan produktens egenskaper påverkas.

Följ anvisningarna nedan, eftersom bilbarnstolen kan utsättas för stora temperaturskillnader och annan oförsägbart påverkan.

- Om bilen utsätts för direkt solljus under en längre tidsperiod måste bilbarnstolen tas ut ur bilen eller täckas över med ett tygstycke eller en filt.
- Varje år ska bilbarnstolens alla plastdelar undersökas för att upptäcka skador eller förändringar av form eller färg.
- Om du upptäcker förändringar av något slag måste stolen kasseras. Att klädseln förändras – framför allt att färgerna bleks – är helt normalt och anses inte vara en skada.

BORTSKAFFELSE

Af hensyn til miljøet beder vi venligst vores kunder om at bortskaffe alt affald korrekt i starten (emballagen) og ved afslutningen (sædets dele) af barnesædets levetid. Der kan være kommunale forskelle på reglerne for affaldshåndtering. For at sikre korrekt bortskaffelse af barnesædet skal du derfor rette henvendelse til den tekniske forvaltning i din kommune. Du bedes under alle omstændigheder overholde de affaldsbestemmelser, der gælder for dit lokalområde.



ADVARSEL! AI emballage skal opbevares utilgængeligt for børn. Kvælningsfare!

PRODUKTINFORMATION

Kontakt venligst først forhandleren i tilfælde af spørgsmål. Du bedes have følgende oplysninger klar:

- Serienummer (fremgår af klistermærket).
- Bilens mærke og type samt sædets normale placering i bilen
- Barnets vægt (alder, størrelse).

Klik ind på vores website for yderligere oplysninger om vores produkter: www.cybex-online.com

KASSERING

Av hensyn til miljøet ber vi kundene våre kaste alt avfall i henhold til gjeldende lover og regler. Ved begynnelsen av produktets levetid er det snakk om emballasjen, og på slutten dreier det seg om setedeler. Bestemmelsene for avfallshåndtering kan variere fra region til region. For å finne ut hvordan du skal kassere barnesetet på riktig måte, bør du ta kontakt med det lokale renovasjonsselskapet eller med kommunen der du bor. Uansett bør du følge avfallsforskriftene i landet ditt.

! ADVARSEL! Oppbevar alt emballasjemateriale utilgjengelig for barn. Det kan utgjøre en kvelningsfare!

PRODUKTINFORMASJON

Hvis det er noe du lurer på, bør du først ta kontakt med forhandleren din. Først bør du imidlertid ha funnet frem følgende informasjon:

- Serienummer (se etikett).
- Merkenavn og biltype og normal plassering av barnesetet.
- Barnets vekt (alder, størrelse).

Hvis du vil ha ytterligere informasjon om våre produkter, kan du besøke www.cybex-online.com

ÅTERVINNING

Av miljøskäl ber vi våra kunder att först återvinna förpackningen och därefter stolens alla delar på ett korrekt sätt. Regler för återvinning kan variera från plats till plats. Vill du ha information om hur du återvinner barnbilstolen på rätt sätt kan du kontakta återvinningsenheten i din kommun. Följ de regler som gäller i ditt land.

! VARNING! Alla förpackningar ska förvaras utom räckhåll för barn. Kvävningrisk föreligger!

PRODUCT INFORMATION

Om du har några frågor bör du i första hand kontakta din återförsäljare. Ha alltid följande information till hands.

- Serienummer (se etiketten).
- Bilmärke och modell samt platsen där bilstolen normalt sett är monterad.
- Barnets vikt, ålder och längd.

För mer information om våra produkter kan du besöka www.cybex-online.com

DK

NO

SE

GARANTI

Den følgende garanti gælder udelukkende i det land, hvor dette produkt oprindeligt blev solgt af en forhandler til en forbruger. Garantien dækker alle produktions- og materialefejl, som forefindes og opstår på købsdatoen eller indenfor 2 år fra købsdatoen hos den forhandler, som oprindeligt solgte produktet til forbrugeren (producentens garanti). Hvis en produktions- eller materialefejl opstår, vil CYBEX - efter egen vurdering - enten reparere produktet uden beregning, eller udskifte produktet med et nyt. For at opnå denne garanti, skal produktet indleveres hos den forhandler, hvor produktet oprindeligt blev købt, sammen med købsbevis, som viser købsdato, forhandlerens navn og typebetegnelsen for produktet. Garantien dækker ikke i tilfælde af, at produktet bringes til producenten eller nogen anden person end den oprindelige forhandler. Undersøg produktet grundigt på købstidspunktet for eventuelle produktions- eller materialefejl, og ved køb pr. postordre straks efter modtagelsen. I tilfælde af fejl, skal brugen af produktet stoppes, og produktet skal omgående vises til forhandleren. I tilfælde af reklamation, skal produktet afleveres i ren og komplet stand. Før henvendelse til forhandleren bedes brugsanvisningen nøje gennemlæst. Garantien dækker ikke skader påført ved forkert brug af produktet, udefra kommende effekter (vand, ild, bilulykker etc.) eller normalt slid. Garantien gælder kun når produktet har været anvendt i henhold til brugsanvisningen, hvis eventuelle reparationer er blevet udført af autoriserede personer og hvis originale komponenter og reservedele er anvendt.

GARANTI

Denne garantien gjelder kun i det landet der produktet ble solgt og under forutsetning av at det ble solgt til forbrukeren av en forhandler. Garantien dekker alle produksjons- og materialfeil som enten eksisterte på kjøpstidspunktet eller er avdekket innen to (2) år fra datoen da forbrukeren kjøpte produktet fra forhandleren (produsentgaranti). Hvis produksjons- eller materialfeil skulle avdekkes, vil vi – etter eget skjønn – enten reparere produktet kostnadsfritt eller erstatte det med et nytt produkt. For å fremme garantikrav må du ta produktet med til forhandleren som solgte det, og fremvise originalt kjøpsbevis (kvittering eller faktura). Kjøpsbeviset skal inneholde kjøpsdato, forhandlerens navn samt produktets typebetegnelse. Garantien gjelder ikke hvis produktet leveres eller sendes til produsenten eller en annen part enn den forhandleren som opprinnelig solgte produktet til forbrukeren. Kontroller at produktet er i fullstendig stand og uten produksjons- eller materialfeil umiddelbart på selve kjøpsdagen, eller, dersom produktet ikke er kjøpt av en fysisk forhandler, umiddelbart etter at du har mottatt det. Ved feil på produktet må du umiddelbart slutte å bruke det og i stedet ta det med eller sende det til forhandleren du kjøpte det av. Ved fremming av garantikrav skal produktet tilbakeleveres i ren og fullstendig stand. Les grundig gjennom bruksanvisningen før du kontakter forhandleren. Denne garantien dekker ikke skader som skyldes feilbruk, ytre påvirkning (vann, brann, trafikkulykker osv.) eller normal bruk og slitasje. Garantien forutsetter at produktet er brukt i henhold

GARANTI

Føljande garanti gäller endast i det land där produkten ursprungligen såldes av en återförsäljare till en kund. Garantien täcker alla tillverknings- och materialfel, befintliga och som uppstår, vid inköpsdatum eller som uppstår inom två (2) år från det datum då återförsäljaren sålde produkten till kunden (tillverkargaranti). Om ett tillverknings- eller materialfel skulle uppstå kommer vi efter eget gottfinnande att antingen reparera produkten utan kostnad eller ersätta den med en ny produkt. För att erhålla en sådan garanti krävs det att man lämnar in eller skickar praодукten till återförsäljaren som ursprungligen sålde produkten till kunden och att lämna in inköpsbeviset i original (kvitto eller faktura) som visar inköpsdatum, återförsäljarens namn och produktens typbeteckning. Garantien gäller inte om produkten lämnas in eller skickas till tillverkaren eller någon annan person än återförsäljaren som ursprungligen sålde produkten till kunden. Kontrollera produkten på inköpsdagen så att den är komplett och att det inte finns några tillverknings- eller materialfel. Om produkten köpts genom postorder ska den kontrolleras så snart den anlänt. Om någon defekt upptäcks ska produkten inte användas utan lämnas in eller skickas tillbaka till återförsäljaren som ursprungligen sålde produkten. Garantien gäller endast om den returnerade produkten är ren och i komplett skick. Innan du kontakter återförsäljaren ska den här bruksanvisningen läsas igenom noggrant. Garantien täcker inte några skador orsakade av felanvändning, yttre påverkan (vatten, brand, trafikolyckor etc.) eller normalt

til bruksanvisningen og at samtlige endringer og reparasjoner er utført av autorisert personell ved bruk av originale reservedeler og tilbehør. Denne garantien vil ikke erstatte, begrense eller på annen måte påvirke lovbestemte forbrukerrettigheter, inkludert sivilrettslige krav og krav i forbindelse med avtalebrudd, som kjøperen kan gjøre gjeldende overfor selgeren eller produsenten av dette produktet.

slitage. Den gäller endast då produkten har använts i enlighet med bruksanvisningarna, om eventuella modifieringar och underhåll har utförts av auktoriserade personer och om originaldelar och -tillbehör använts. Den här garantin utesluter inte, begränsar eller påverkar inte på annat sätt några lagstadgade konsumenträttigheter, inklusive utomobligatoriska anspråk och anspråk med avseende på kontraktsbrott som köparen kan ha mot säljaren eller produktens tillverkare.


DK

NO


SE

ATON 2

CYBEX
ATON 2
ECE R 44/04
UNIVERSAL
SEMI-UNIVERSAL
up to 13 kg



04 301233
CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth
Germany



Approved for CYBEX
ATON BASE & BASE-fix

HYVÄKSYNTÄ

CYBEX ATON 2 – turvaistuin
ECE R44/04 Gruppe 0+
Ikä: - ca. 18 kuukautta
Paino: Korkeintaan 13 kg
SUOSITELLAAN:
Ajoneuvojen istuimiin, joissa on
ECE R16 -standardin mukainen
automaattinen kolmipisteturvavyö.

ОДОБРЕНИЕ

CYBEX ATON 2-детское
автомобильное кресло
соответствует
ECE R44/04 Группы 0+
Возраст: приблизительно до
18-месяцев.

вес: до 13кг

РЕКОМЕНДУЕТСЯ:

Для транспортных средств с
автоматическим трёх-точечным
ремнём безопасности согласно
ECE R16

HYVÄ ASIAKAS!

Kiitämme sinua CYBEX ATON 2 -turvaistuimen ostosta.
Vakuutamme, että CYBEX ATON 2 -turvaistuimen
kehittämisessä on keskitytty istuimen turvallisuuteen,
mukavuuteen ja käyttäjäturvallisuuteen. Tuote
valmistetaan tarkan laadunvalvonnan alaisena, ja se on
tiukkojen turvallisuusvaatimusten mukainen.

! VAROITUS! Lapsen turvallisuuden takaamiseksi
on tärkeää, että CYBEX ATON 2 -turvaistuimen
asennus ja käyttö tapahtuvat tämän käyttöoppaan
ohjeiden mukaisesti.

HUOM! Tuotteen piirteissä voi olla eroa eri maiden
säännöistä riippuen.

HUOMIO! Säilytä käyttöopasta sille tarkoitetussa
kotelossa, jotta se on aina käden ulottuvilla.

ДОРОГОЙ КЛИЕНТ!!

Большое спасибо за то, что вы приобрели СУВЕХ АТОН 2. Мы уверяем Вас, что в процессе разработки СУВЕХ АТОН 2 мы сосредоточились на безопасности, комфорте и пользовательском дружелюбии. Продукт производится под специальным качественным надзором и соответствует самым строгим требованиям безопасности.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для надлежащей защиты вашего ребенка, существенно использовать и устанавливать СУВЕХ АТОН 2 согласно инструкциям, изложенным в этом руководстве.

ВНИМАНИЕ! В зависимости от местных норм и правил характеристика изделия может различаться.

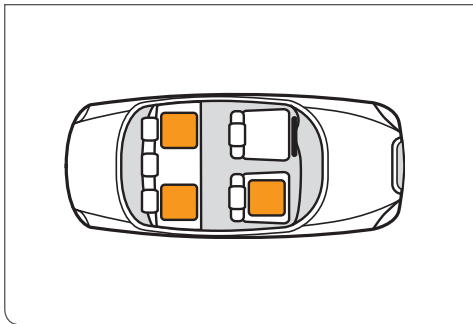
ВНИМАНИЕ! Пожалуйста всегда имейте инструкцию под рукой и храните ее в „бардачке“ под креслицем-переноской.

SISÄLLYSLUETTELO

LYHYT ESITTELY	1
HYVÄKSYNTÄ	87
PARAS PAIKKA AUTOSSA	91
AUTOSI SUOJAKSI	91
KANTOKAHVAN SÄÄTÖ	93
OLKAVÖIDEN SÄÄTÖ	95
LAPSESI TURVALLISUUS	97
LAPSEN KIINNITTÄMINEN ISTUIMEEN	99
TURVALLISESTI AUTOSSA	101
ISTUIMEN ASENTAMINEN	103-107
ISTUIMEN POISTAMINEN	107
SUOJAA LAPSESI OIKEIN	109
ASENNA TURVAISTUIN OIKEIN	109-111
PEHMUSTEEN POISTAMINEN	111
KUOMUN AVAAMINEN	113
CYBEX-MATKUSTUSJÄRJESTELMÄ	113
IRROTTAMINEN	113
TUOTTEEN HUOLTO	115
ONNETTOMUUSTILANNE	115
PUHDISTUS	117
PÄÄLLYSTEEN POISTAMINEN	119
ISTUINPÄÄLLYSTEIDEN KIINNITTÄMINEN	119
TUOTTEEN KESTÄVYYS	121
KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN	123
TUOTETIEDOT	123
TAKUU	125-127

СОДЕРЖАНИЕ

КОРОТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ.....	1
ОДОБРЕНИЕ.....	88
ЛУЧШЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ	92
ДЛЯ ЗАЩИТЫ ВАШЕГО АВТОМОБИЛЯ.....	92
РЕГУЛИРОВКА РУЧКИ ПЕРЕНОСА	94
РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ РЕМНЕЙ	96
БЕЗОПАСНОСТЬ ДЛЯ ВАШЕГО РЕБЕНКА.....	98
ЗАЩИТА РЕБЁНКА.....	100
БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ	102
УСТАНОВКА ПЕРЕНОСКИ-КРЕСЛИЦА.....	104-108
ИЗМЕНЕНИЕ АВТОМОБИЛЬНОГО СИДЕНИЯ.....	108
ПРАВИЛЬНАЯ ЗАЩИТА ВАШЕГО РЕБЁНКА	110
КОРРЕКТНАЯ УСТАНОВКА ДЕТСКОГО КРЕСЛИЦА-ПЕРЕНОСКИ	110-112
УДАЛЕНИЕ ВСТАВКИ.....	112
ОТКРЫТИЕ КОЗЫРЬКА	114
СИСТЕМА ПУТЕШЕСТВИЯ СУВЕХ	114
ДЕМОНТИРОВАНИЕ.....	114
УХОД ЗА ПРОДУКТОМ.....	116
В СЛУЧАЕ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ	116
ЧИСТКА	118
СНЯТИЕ ЧЕХЛА.....	120
ОДЕВАНИЕ ЧЕХЛА КРЕСЛИЦА-ПЕРЕНОСКИ.....	120
СРОК ГОДНОСТИ ПРОДУКТА	122
РАСПОРЯЖЕНИЕ.....	124
ИНФОРМАЦИЯ ПРОДУКТА	124
ГАРАНТИЯ.....	126-128



PARAS PAIKKA AUTOSSA

! VAROITUS! Istuimen hyväksyntä päättyy välittömästi, jos tuotteeseen tehdään muutoksia.

HUOMIO! Eturivaturvatyynyt laukeavat räjähtäen. Se voi aiheuttaa lapselle kuoleman tai vammautumisen.

! VAROITUS! Älä käytä ATON 2 -turvaistuinta etuistuimella, jonka turvatyyny on kytketty toimintaan. Varoitus ei koske sivurivaturvatyynyjä.

HUOMIO! Jos turvaistuin ei ole tasapainossa tai sen asento on liian jyrkkä, voit tasapainottaa sitä peitteellä tai pyyhkeellä. Vaihtoehtoisesti voit valita istuimelle toisen paikan.

! VAROITUS! Älä koskaan pitele lasta sylissäsi, kun ajat. Koska törmäystilanteessa vapautuu valtava määrä voimaa, lapsesta on mahdoton pitää kiinni. Älä koskaan käytä itselläsi ja lapsellasi samaa turvavyötä.

AUTOSI SUOJAKSI!

Käytettäessä lasten turvaistuinta auton istuimissa, jotka on verhoiltu jollakin herkällä materiaalilla (kuten veluurilla tai nahalla), istuimen verhoilu voi kulua ja repeytyä. Jottei näin käy, laita turvaistuimen alle jokin peite tai pyyhe.

ЛУЧШЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В случае любой модификации переноска теряет одобрение!

ЗАМЕТЬТЕ! Передние подушки безопасности большого объема раскрываются взрывом. Это может привести к смерти или ранению ребенка.

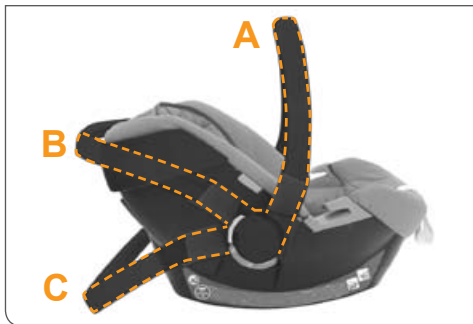
! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не используйте ATON 2 на передних местах, оборудованных активизированной передней подушкой безопасности. Это не относится к так называемым занавескам

ЗАМЕТЬТЕ! Если креслице-переноска ребенка не устойчиво или расположено криво в автомобиле, Вы можете использовать одеяло или полотенце, чтобы выровнять положение. Альтернативно, Вы должны выбрать другое место в автомобиле.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Никогда не держите ребенка, во время движения, на ваших коленях. Из-за огромных сил ускорений, будет невозможно удержать ребенка при несчастных случаях. Никогда не используйте один и тот-же самый ремень безопасности, чтобы пристегнуть себя и ребенка.

ДЛЯ ЗАЩИТЫ ВАШЕГО АВТОМОБИЛЯ!

На некоторых автомобилях покрытия сидений, которые сделаны из чувствительного материала (например велюр, кожа и т.д.) использование детских креслиц безопасности может привести к следам износа. Чтобы избежать этого, Вы должны поместить одеяло или полотенце под детское креслицо.



KANTOKAHVAN SÄÄTÖ

! VAROITUS! Kiinnitä lapsi aina istuimeen kuuluvalla hihnajärjestelmällä.

Kantokahvaa voi säätää kolmeen eri asentoon:

- A:** Kanto-/Ajoasento
- B:** Lapsen asettaminen istuimeen.
- C:** Istuma-asento auton ulkopuolella.

HUOMIO! Käytettäessä ATON 2 -turvakaukaloa yhdessä ATON Base tai ATON Base-fix jalustan kanssa on kantokahvan asento ajon aikana vaihdettava asennosta **A** asentoon **B**.



! VAROITUS! Vältä istuimen taittuminen kantamisen aikana varmistamalla, että kahva on kantoasennossa **A**.

- Säädä kahvaa painamalla painikkeita **b** kahvan **a** oikealla ja vasemmalla puolella.
- Säädä kantokahva **a** haluamaasi asentoon painamalla painikkeita **b**.

РЕГУЛИРОВКА РУЧКИ ПЕРЕНОСА

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Всегда пристегивайте ребенка интегрированной системой ремней безопасности.

Ручка переноса может быть зафиксирована в трех различных положениях:

- A:** Перенос / Движение-Положение.
- B:** Чтобы поместить ребенка в креслице.
- C:** Безопасное стоящее положение вне автомобиля.

ВНИМАНИЕ! При использовании ATON 2 вместе с ATON Base или ATON Base-fix положение ручки с **A** нужно поменять на позицию **B**.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Чтобы избежать нежелательного наклона креслицы, неся его, удостоверьтесь, что ручка зафиксирована в положении переноса **A**.

- Чтобы изменить положения ручки нажмите на кнопки **b** на левой и правой стороне на ручке **a**.
- Измените положение ручки переноса к желательному положению, нажимая кнопки **b**.



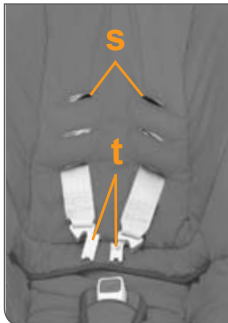
OLKAVÖIDEN SÄÄTÖ

HUOMIO! Optimaalinen turvallisuus taataan vain, jos olkavyöt **c** on mitoitettu oikein.

- Kun lapsi on iältään noin 3 kk, istuinpehmuste voidaan poistaa, jotta lapsella on riittävästi tilaa (katso sivut 112)
- Olkavöiden **c** korkeus on säädettävä siten, että ne kulkevat lapsen olkapäiden yläpuolella olevien vyöaukkojen **s** kautta.

Noudata seuraavia ohjeita säätäessäsi olkavöiden **c** korkeutta:

- Avaa lukko **e** painamalla punaista painiketta.
- Poista olkatyyny **d** vetämällä ne vyön kielekkeiden **t** yli.
- Vedä ensin yksi lukkokieleke päällysteen läpi ja ulos vyöaukosta **s**. Aseta se sitten läpi ylemmästä aukosta. Säädä toinen puoli samalla tavalla.



HUOMIO! Varmista, että olkavyöt **c** eivät ole kiertyneet vaan lepäävät suorina istuinta vasten ja kulkevat tasaisesti vyöaukoista **s** alas lukkoon **e**.

РЕГУЛИРОВКА ПЛЕЧЕВЫХ РЕМНЕЙ

ЗАМЕТЬТЕ! Оптимальную безопасность можно обеспечить, только если плечевые ремни **c** приспособлены правильно.

- Когда ребенку приблизительно 3 месяца, вставка креслица может быть удалена, чтобы обеспечить достаточное место для ребенка (см. страницу 112).
- Высота плечевых ремней **c** должна быть отрегулирована таким способом, чтобы они входили в щели ремня непосредственно выше плеч ребенка.

Чтобы изменить высоту плечевых ремней **c** пожалуйста, придерживайтесь следующих шагов:

- Нажмите красную кнопку, чтобы открыть замок **e**.
- Потяните плечевые накладки **d** по языкам пояса **t**, чтобы удалить их.
- Сначала вытяните один язык застежки **t** через покрытие и из щели ремня **s**. Теперь вставьте застежку снова через следующую более высокую щель. Повторите этот шаг, чтобы также отрегулировать другую сторону.

ЗАМЕТЬТЕ! Пожалуйста удостоверьтесь, что плечевые ремни **c** не прокручены, и должны лечь в направляющих против главного места, пройти равномерно через щели ремней **s** и вниз к застежке **e**.



LAPSESI TURVALLISUUS

HUOMIO! Kiinnitä lapsi aina turvaistuimeen äläkä koskaan jätä lasta valvomatta, kun asetat ATON 2 -turvaistuimen korkealle tasolle (esim. hoitopöydälle tai penkille).

! VAROITUS! ATON 2 -turvaistuimen muoviosat lämpenevät auringonpaisteessa. Lapsi voi polttaa itsensä. Suojaa lapsi ja auton istuin suoralta auringonpaisteelta (esim. asettamalla valkoinen peite istuimen yli).

- Irrota lapsi istuimesta aina kun mahdollista, jotta lapsen selkäranka rentoutuu.
- Pidä taukoja pitkillä matkoilla. Muista tämä myös silloin, kun käytät ATON 2 -turvaistuinta auton ulkopuolella.

HUOMIO! Älä koskaan jätä lasta autoon ilman valvontaa.

БЕЗОПАСНОСТЬ ДЛЯ ВАШЕГО РЕБЕНКА

ЗАМЕТЬТЕ! Всегда держите ребенка в детском креслице и никогда не оставляйте вашего ребенка без присмотра, если ATON 2 помещён на поднятой поверхности (например на столе, скамье, кресле и т.д.)

! Предупреждение! Пластмассовые части ATON 2 нагреваются на солнце. Ваш ребенок может получить ожоги. Защитите вашего ребенка и автомобильное креслице от интенсивного воздействия солнца (например накрыть белым одеялом).

- Вынимайте вашего ребенка из автомобильного креслица настолько часто, насколько это возможно, чтобы расслабить его спинной позвоночник.
- Прерывайте долгие поездки. Помните это также, используя ATON 2 вне автомобиля.

ЗАМЕТЬТЕ! Никогда не оставляйте вашего ребенка в автомобиле без присмотра.



LAPSEN KIINNITTÄMINEN ISTUIMEEN

HUOMIO! Poista lelut ja muut kovat esineet istuimelta.

- Avaa lukko **e**.
- Löysää olkavöitä **c** vetämällä niitä ylöspäin samalla kun painat keskipainiketta **g**. Vedä aina vyön kielekkeistä **t** äläkä olkatyynyistä **d**.
- Aseta lapsi istuimelle.
- Aseta olkavyöt **c** suoraan lapsen olkapäiden yli.

HUOMIO! Varmista, etteivät olkavyöt **c** ole kiertyneet.

- Liitä lukon kielekkeet **t** yhteen ja aseta ne lukkoon **e** siten, että kuulet napsahduksen. Vedä keskivyötä **h**, kunnes olkavyöt **c** ovat tiukasti lapsen kehoa vasten.
- Avaa lukko **e** painamalla punaista painiketta.

HUOMIO! Jätä lapsen ja olkavöiden väliin korkeintaan 1 sormen verran tilaa.

ЗАЩИТА РЕБЁНКА

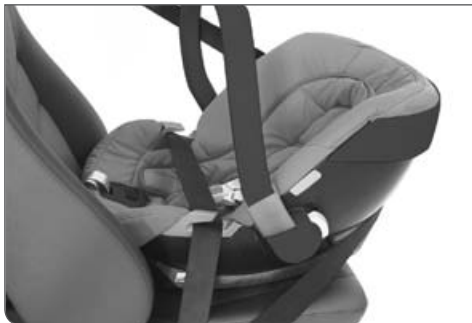
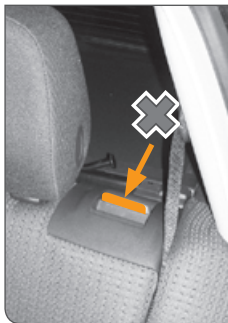
ЗАМЕТЬТЕ! Пожалуйста удалите все игрушки и другие твердые объекты с автомобильного сидения.

- Откройте застёжку **e**.
- Ослабьте натяжение плечевого ремня **c** и одновременно надавите кнопку **g** монтажника и натяжение плечевого ремня **c**. Пожалуйста всегда тяните языки ремня **t**, а не накладку ремня **d**.
- Поместите вашего ребенка в креслице.
- Проведите плечевой ремень **c** прямо по плечам ребенка.

ЗАМЕТЬТЕ! Удостоверьтесь, что плечевые ремни **c** не прокручены.

- Совместите секции языка застёжки **t** вместе и вставьте их в застёжку **e** со слышимым ЩЕЛЧКОМ. Тяните центральный ремень монтажника **h**, пока плечевые ремни не охватят тело ребенка комфортно.
- Надавите красную кнопку, чтобы открыть застёжку **e**.

ЗАМЕТЬТЕ! Оставьте между ребенком и плечевым ремнём максимально место одного пальца.



TURVALLISESTI AUTOSSA

Jotta kaikkien matkustajien turvallisuus olisi paras mahdollinen, varmista, että ...

- auton taitettava selkänoja on pystysuorassa asennossa
- asentaessasi ATON 2 -turvaistuinta autoon siirrä auton istuin mahdollisimman taakse



VAROITUS! Älä koskaan käytä ATON 2 -turvaistuinta istuimella, jossa on eteturvatyyny. Varoitus ei koske siveturvatyynyjä.

- että kaikki esineet, jotka voivat aiheuttaa vammoja onnettomuuden sattuessa, ovat kunnolla kiinni
- kaikki matkustajat kiinnittävät turvavyönsä



VAROITUS! Turvaistuin on aina kiinnitettävä turvavyöllä, vaikka sitä ei käytettäisi. Lasten turvaistuin, jota ei ole kiinnitetty, voi aiheuttaa sinulle tai muille matkustajille vammoja hätäjarrutuksen tai onnettomuuden yhteydessä.

БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ

Чтобы гарантировать максимальную безопасность для всех пассажиров удостоверьтесь что ...

- автомобильные спинки приведены в вертикальное положение и зафиксированы
- устанавливая АТОН 2 на переднем пассажирском месте, отодвиньте сидение в крайне заднее положение



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не используйте АТОН 2 на передних местах, оборудованных активизированной передней подушкой безопасности. Это не относится к такназываемым занавескам.

- то, что Вы должным образом закрепите все объекты , чтобы снизить вероятность получить травму в случае несчастного случая
- все пассажиры в автомобиле пристёгнуты ремнями безопасности

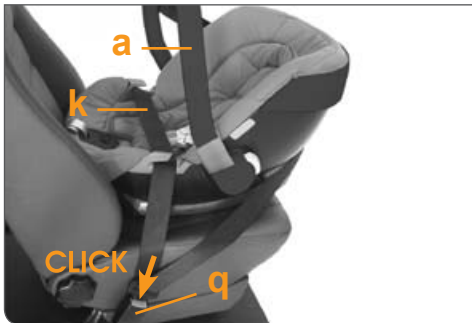


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Детское автомобильное креслице безопасности всегда должно быть закреплено ремнем безопасности, даже если оно не используется. В случае чрезвычайного торможения или несчастного случая, незакреплённое детское автомобильное креслице безопасности может ранить других пассажиров или вас.



ISTUIMEN ASENTAMINEN

- Varmista, että kantokahva on yläasennossa **A**. (katso sivut 51)
- Aseta turvaistuin istuimelle ajosuuntaa vasten. (Lapsen jalat osoittavat kohti istuimen selkänojaa)
- CYBEX ATON 2- turvaistuinta voi käyttää kaikissa istuimissa, joissa on kolmipisteturvavyö. Suosittelemme istuimen käyttämistä auton takapenkillä. Onnettomuustilanteissa lapsen turvallisuus on usein suuremmassa vaarassa etupenkillä.



! VAROITUS! Istuinta ei saa käyttää kaksipisteturvavyön tai lantioturvavyön kanssa. Käytettäessä kaksipisteturvavyötä lapsi saattaa saada kuolettavia vammoja.

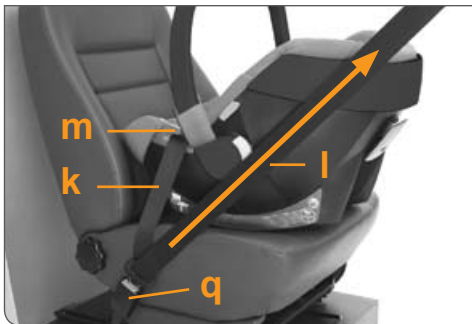
- Varmista, että turvatarran **p** vaakasuorat merkinnät ovat lattian suuntaisesti.
- Vedä kolmipisteturvavyö turvaistuimen yli.
- Aseta vyön kieleke auton turvavyölukkoon **q**.

УСТАНОВКА КРЕСЛИЦА

- Удостоверьтесь, что ручка переноса находится в верхнем положении **A**. (см. страницу 93)
- Поместите креслице против движения на автомобильном сиденье. (Ноги ребенка указывают в направлении спинки автомобильного сиденья)
- CYBEX ATON 2 может использоваться на всех местах с автоматическим трёхточечным ремнём безопасности. Мы убедительно рекомендуем использовать задние места транспортного средства. Спереди ваш ребенок обычно подвержен более высоким рискам в случае несчастного случая.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! CYBEX ATON 2 может использоваться на всех местах с автоматическим трёхточечным ремнём безопасности. Мы убедительно рекомендуем использовать задние места транспортного средства. Спереди ваш ребенок обычно подвержен более высоким рискам в случае несчастного случая.

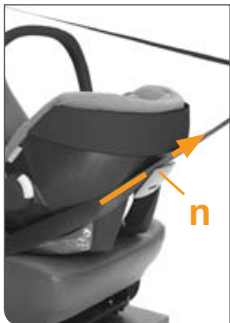
- Удостоверьтесь, что горизонтальная маркировка на этикетке безопасности **p** параллельна полу.
- Протяните трёхточечный ремень по детскому креслицу.
- Вставьте язык ремня в автомобильную застёжку ремня **q**.



- Aseta lantiovyö **k** sinisiin turvavyönohjaimiin **m** istuimen molemmilla puolilla.
- Kiristä lantiovyö **k** vetämällä olkavyötä **l** kohti ajosuuntaa.
- Vedä olkavyö **l** turvaistuimen yläosan taakse.

HUOMIO! Varo, ettei auton turvavyö kierry.

- Vie olkavyö **l** takana olevaan siniseen vyöaukkoon **n**.
- Kiristä olkavyö **l**.



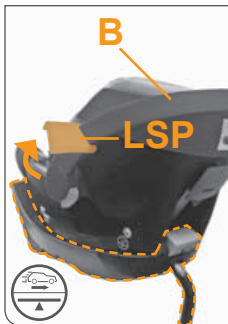
! VAROITUS! Joissakin tapauksissa auton turvavyön lukko **q** saattaa olla liian pitkä ja ylettyä CYBEX ATON 2 -turvaistuimen vyöaukkoon, jolloin turvaistuin on vaikea asentaa turvallisesti. Valitse istuimelle tällöin muu paikka autossa.

- Пропустите наколенный ремень **k** в синюю направляющую м. ремня **c** обеих сторон автомобильного сиденья.
- Тяните диагональный ремень **l** в направлении движения, чтобы натянуть наколенный ремень **k**.
- Тяните диагональный ремень **l** позади подголовника детской креслицы.

ЗАМЕТЬТЕ! Не перекручивайте автомобильный ремень безопасности.

- Пропустите диагональный ремень **l** в синюю прорезь ремня **n** на задней части.
- Сожмите диагональный ремень **l**.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В некоторых случаях застежка **q** автомобильного ремня безопасности может быть слишком длинной и достигнуть ремневых щелей CYBEX ATON 2, мешая установить ATON 2. Если дело обстоит так, пожалуйста выберите другое сидение в автомобиле.



- Nosta ylös sivutörmäyssuoja (LSP) lisätäksesi sivuojausta sivutörmäyksen varalta.

HUOMIO! Ei ole sallittua nostaa ylös sivutörmäyssuojaa (LSP) istuimen sillä sivulla, joka on pois päin auton ovesta.

- Kuulet selvän äänen KLIK, kun sivutörmäyssuoja (LSP) lukkiutuu.

HINWEIS: Kun käytät ATON 2 -kaukaloa keskipaikalla, on LSP:n käyttö kielletty.

! VAROITUS! LSP:n käyttö ATON 2:a kiinnitettäessä tai kannettaessa on kielletty.

HUOMIO! Käytettäessä ATON 2 -turvakaukaloa yhdessä ATON Base tai ATON Base-fix jalustan kanssa on kantokahvan asento ajon aikana vaihdettava asennosta A asentoon B.

ISTUIMEN POISTAMINEN

Painamalla lukituslaitetta **f** voit painaa LSP:n alas, sen alkuperäiseen asentoon.

HUOMIO! Ennen ATON 2:den irrottamista autosta, käännä LSP alkuperäiseen asentoon. Tämä suojaa LSP:tä sekä autoa vaurioilta.

- Irrota turvavyö takaosan sinisestä vyöaukosta **n**.
- Avaa auton turvavyöluukko **q** ja irrota lantiovyö **k** sinisistä vyöaukoista **m**.

- Установите систему **LSP** (система защиты от бокового удара) для того, чтобы улучшить защиту малыша во время столкновения.

ВНИМАНИЕ! Необходимо установить систему **LSP** со стороны двери автомобиля.

- Когда она зафиксирована, раздастся щелчок.

ВНИМАНИЕ! Систему **LSP** запрещается раскладывать, если ATON 2 установлено в середине автомобиля.

! **ВНИМАНИЕ!** Запрещается использование системы **LSP** в качестве фиксатора или переноски ATON 2

ВНИМАНИЕ! При использовании ATON 2 вместе с ATON Base или ATON Base-fix положение ручки с **A** нужно поменять на позицию **B**.

КАК ВЫТАЩИТЬ АВТОКРЕСЛО ИЗ АВТОМОБИЛЯ

Нажав на фиксаторы **f** можно сложить систему **LSP** в его изначальное положение.

ВНИМАНИЕ! Перед тем как убрать ATON 2 из автомобиля сложите систему **LSP**. Это защитит систему и машину от повреждений.

- Вытащите ремень автомобильного сиденья из синего прореза **n** в задней части.
- Разблокируйте застежку **q** и вытащите поясной ремень **k** из синего прореза **m**.



SUOJAA LAPSESI OIKEIN

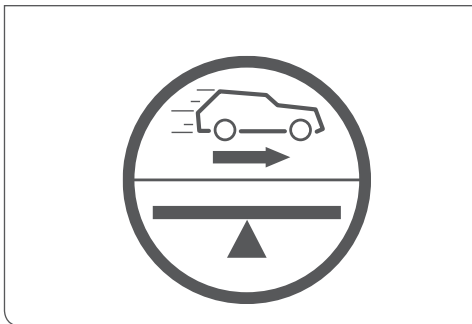
Lapsesi turvallisuuden tähden tarkasta ...

- ovatko olkavyöt **c** tiukasti kiinni lapsen kehoa vasten ilman että kiristät lasta
- onko vyö oikein säädetty
- etteivät olkavyöt **c** ole kiertyneet
- ovatko lukon kielekkeet **t** kiinni lukossa **e**

ASENNA TURVAISTUIN OIKEIN

Lapsesi turvallisuuden tähden varmista ...

- että ATON 2 -turvaistuin on asennettu ajosuuntaa vasten. (Lapsen jalat osoittavat kohti istuimen selkänojaa)
- että turvatyyny ei voi osua CYBEX ATON 2 -turvaistuimeen, jos se on asennettu etupenkille
- että ATON 2 -turvaistuin on kiinnitetty kolmipisteturvavyöllä
- että lantiovyö **k** kulkee vyöaukkojen **m** läpi turvaistuimen molemmilla puolilla
- että olkavyö **l** kulkee turvaistuimen takana sijaitsevan sinisen vyökoukun **n** läpi



ПРАВИЛЬНАЯ ЗАЩИТА ВАШЕГО РЕБЁНКА

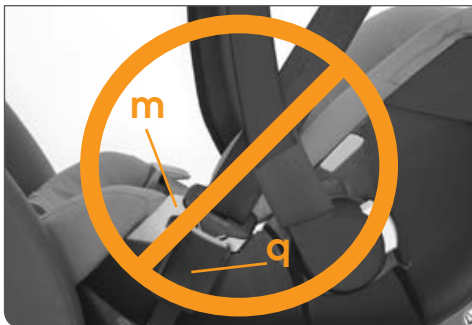
Для безопасности вашего ребёнка пожалуйста проверьте ...

- плечевые ремни **c** должны хорошо прилегать к телу ребёнка, не ограничивая его
- ремень должен быть отрегулирован правильно
- плечевой ремень **c** должен быть не прокручен
- языки застёжки **t** должны быть закреплены в застёжке **e**

ПРАВИЛЬНАЯ ПОСАДКА РЕБЁНКА В КРЕСЛИЦЕ

Для безопасности вашего ребенка пожалуйста удостоверьтесь ...

- то, что ATON 2 помещен против направления движения. (Ноги ребенка указывают в направлении спинки автомобильного места)
- что передняя подушка безопасности не может тронуть CYBEX ATON 2, если автомобильное сидение установлено впереди
- что ATON 2 закреплён 3-х точечным ремнём безопасности
- то, что ремень **k** проходит через прорези ремня **m** с каждой стороны креслица
- то, что диагональный ремень **l** огибает синий крюк ремня **n** в конце креслица ребенка



- että auton turvavyölukko **q** ei ylety siniseen vyöaukkoon **m** saakka
- että auton turvavyö on kireällä eikä se ole kiertynyt
- että ATON 2-turvaistuin on asetettu auton istuimelle pystysuorasti (katso merkinnät)

HUOMIO! CYBEX ATON 2 -turvaistuin on valmistettu vain eteenpäin suuntautuvia istuimia varten, joissa on ECE R16 -standardin mukaiset kolmpisteturvavyöt.

- Nosta ylös sivutörmäyssuoja (**LSP**) lisätäksesi sivusuojausta sivutörmäyksen varalta.



PEHMUSTEEN POISTAMINEN

Valmiiksi asennettu pehmuste parantaa lapsen mukavuutta makuuasennossa ja sopii pikkuvauvoille. oista pehmuste löysäämällä turvaistuimen päällystettä, nostamalla pehmustetta hieman ja irrottamalla se istuimesta.

Pehmuste voidaan poistaa, kun lapsi on iältään noin 3 kk, jotta sillä on enemmän tilaa.

Säädettävä pehmuste **x** (sivun 119 yläreunassa oleva kuva) lisää alle yhdeksän kuukautisen lapsen istuimukavuutta. Pehmuste voidaan poistaa myöhemmin, jotta lapselle saadaan lisää tilaa.

- то, что автомобильная застёжка **q** не достигает синей прорези ремня **m**.
- то, что автомобильный ремень натянут и не искривлен
- то, что АТОН 2 вертикально установлен на автомобильном сиденье (см. маркировку)

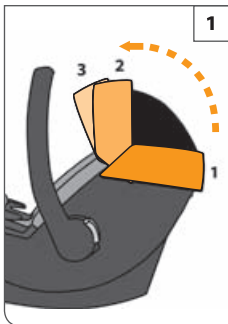
ЗАМЕТЬТЕ! СУВЕХ АТОН 2 выполнен исключительно для автомобильных сидений, направленных в направлении движения автомобиля, которые оборудованы системой с 3-х точечными ремнями безопасности согласно ECE R16.

- Установите систему **LSP** (система защиты от бокового удара) для того, чтобы улучшить защиту малыша во время столкновения.

УДАЛЕНИЕ ВСТАВКИ

Вставка, которая предварительно установлена в креслице, помогает поддерживать лежащий комфорт необходимый для новорожденных. Чтобы удалить вставку, пожалуйста ослабьте покрытие в креслице, вытяните вставку немного и выньте ее из креслица. Вставка может быть удалена приблизительно после 3 месяцев, чтобы обеспечить больше места.

Растущий вместе с ребёнком вкладыш **x** (картинка на странице 119, сверху слева) повышает комфорт в положении лёжа для детей до 9 месяцев. Вкладыш можно удалить и увеличить тем самым место для выросшего ребёнка.



ATON 2-KUOMUN AVAAMINEN

1. Vedä kuomun kaarta istuimesta ulospäin ja käännä kuomu ylös.
2. Kääntääksesi kuomu alas nosta kaarta ja työnnä kuomu lähtöasentoon.

CYBEX-MATKUSTUSJÄRJESTELMÄ

Noudata lastenrattaiden mukana toimitetun käyttöoppaan ohjeita.

Kiinnitä CYBEX ATON 2 -turvaistuin asettamalla se ajosuuntaa vasten CYBEX-lastenrattaiden liittimiin. Kun turvaistuin lukkiutuu liittimiin, kuulet napsahduksen. Tarkista aina kahteen kertaan, että turvaistuin on kiinnitetty kunnolla lastenrattaisiin.



IRROTTAMINEN

Irrota turvaistuin painamalla vapautuspainikkeita **r** ja nostamalla sitten istuinta.

КАК РАСКРЫТЬ КАПЮШОН АТОН 2

1. Надавите на козырёк, чтобы отстегнуть и поднимите козырёк.
2. Что бы сложить капюшон, просто верните его в исходное положение.

СИСТЕМА ПУТЕШЕСТВИЯ СУВЕХ

Пожалуйста следуйте за инструкции вашей детской коляски.

Чтобы установить СУВЕХ АТОН 2 пожалуйста, поместите его против направления движения на адаптерах детской коляски СУВЕХ. Вы услышите слышимый ЩЕЛЧОК, когда креслице ребенка зафиксировано в адаптеры.

Всегда дважды проверяйте, насколько безопасно детское креслице закреплено на детской коляске.

ДЕМОНТИРОВАНИЕ

Для снятия переноски нажмите одновременно на оба замка **r** и держа их в положении нажатия снимите переноску приподняв её.

TUOTTEEN HUOLTO

Jotta turvaistuin antaisi parhaan mahdollisen suojan, seuraavat asiat tulee ottaa huomioon:

- Turvaistuimen kaikki tärkeät osat tulee tarkastaa vaurioiden varalta säännöllisesti.
- Turvaistuimen mekaanisten osien tulee toimia virheettömästi.

On tärkeää, ettei lasten turvaistuin juutu kiinni kovien osien, kuten auton oven tai istuimen kiskon, väliin, sillä se saattaa vaurioittaa istuinta.

- Turvaistuin on annettava valmistajan tarkastettavaksi putoamisen tai jonkin muun vastaavan tilanteen jälkeen.

HUOMIO! CYBEX ATON 2 -turvaistuimeen on suositeltavaa ostaa toinenkin istuinpäällyste. Siten voit käyttää toista päällystettä sillä aikaa kun toinen on puhdistettavana.

ONNETTOMUUDEN SATTUESSA

Istuin ei onnettomuuden jälkeen ehkä ole enää turvallinen, koska siinä saattaa olla vaurioita, joita ei heti huomaa. Siksi istuinta ei pidä enää käyttää.

УХОД ЗА КРЕСЛИЦЕМ

Чтобы гарантировать максимально лучшую защиту для вашего ребенка, пожалуйста примите во внимание следующее:

- Все важные части детского креслица безопасности должны быть регулярно исследованы на предмет дефектов.
- Механические части должны функционировать безупречно.

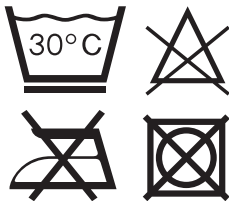
Существенно, что детское автомобильное креслице безопасности не зажато между твердыми частями как дверь автомобиля, направляющие сидений и т.д., которые могут повредить креслице.

- Детское креслице безопасности должно быть исследовано изготовителем после несчастных случаев.

ЗАМЕТЬТЕ! Когда Вы покупаете CYBEX ATON 2, рекомендуем купить второй чехол креслица. Это позволит Вам использовать второй чехол во время чистки первого.

В СЛУЧАЕ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ

Креслице может получить незаметные повреждения после несчастного случая. Поэтому после несчастного случая креслице не должно использоваться снова.



PUHDISTUS

Lasten turvaistuimessa tulee käyttää vain alkuperäistä CYBEX ATON 2 -päällystettä, sillä se on tärkeä osa istuimen toimintaa. Varaosia on saatavana jälleenmyyjältä.

HUOMIO! Pese päällinen ennen ensimmäistä käyttökertaa. Istuimen päällinen on konepestävä max. 30°C hienopesulla. Jos peset korkeammassa lämpötilassa, päällinen saattaa haalistua. Pese aina päällinen erikseen äläkä koskaan kuivaa mekaanisesti! Älä kuivaa suorassa auringonvalossa. Muoviosat voit puhdistaa miedolla pesuaineella ja lämpimällä vedellä.



VAROITUS! Älä käytä koskaan kemikaalisia pesuaineita tai valkaisuaineita!

VAROITUS! Istuimeen kuuluvaa hihnajärjestelmää ei voi poistaa turvaistuimesta. Älä poista osia hihnajärjestelmästä.

Hihnajärjestelmän voi puhdistaa miedolla pesuaineella ja lämpimällä vedellä.

ЧИСТКА

Важно использовать только оригинальный чехол СУВЕХ АТОН 2, так как чехол - существенная функциональная часть.

ВНИМАНИЕ! Необходимо вымыть чехол перед первым использованием. Чехлы от сидения можно вымыть в стиральной машине при 30°C, не более, используя режим деликатной стирки, иначе ткань может потерять цвет. Необходимо отдельно вымыть чехол перед первым использованием. Не отжимать досуха и избегать попадания прямых солнечных лучей. Пластмассовые части можно чистить с помощью мягкодействующих моющих средств и теплой воды.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Пожалуйста не используйте химические моющие средства или отбеливающие реагенты!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Интегрированная система ремня безопасности не может быть удалена из креслица. Не удаляйте части системы ремня безопасности.

Интегрированная система ремня безопасности может быть очищена с умеренным моющим средством и теплой водой.



PÄÄLLYSTEEN POISTAMINEN

Päällysteessä on 5 osaa. 1 istuinpäällyste, 1 säädettävä pehmuste, 2 olkatyynyä ja 1 lukkotyyny. Noudata seuraavia ohjeita poistaessasi päällysteen:

- Avaa lukko **e**.
- Poista olkatyyny **d** olkavöistä **c**.
- Vedä päällyste istuimen reunan yli.
- Vedä olkavyöt **c** lukkokielekkeineen **t** irti päällysteen osista.
- Vedä lukko **e** istuinpäällysteen läpi.
- Nyt päällysteen osat voi poistaa.

! VAROITUS! Lasten turvaistuinta ei saa käyttää ilman päällystettä.

HUOMIO! Käytä vain CYBEX ATON 2 -päällysteitä!

ISTUINPÄÄLLYSTEIDEN KIINNITTÄMINEN

Päällyste laitetaan takaisin kiinnittämällä osat päinvastaisessa järjestyksessä kuin yllä on esitetty.

HUOMIO! Varo, etteivät olkahihnat kierry.



СНЯТИЕ ЧЕХЛА

Чехол состоит из 5 частей. 1 покрытие места, 1 приспособляемая вставка, 2 плечевые накладки и 1 защита застежки. Чтобы удалить покрытие пожалуйста следуйте следующим пунктами:

- Откройте застежку **e**.
- Удалите накладки **d** из плечевых поясов **c**.
- Тяните покрытие по оправе креслица.
- Тяните плечевые ремни **c** с языками застежки **t** из частей чехла.
- Тяните застежку **e** через чехол креслица.
- Теперь Вы можете снять части чехла.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Детское креслице безопасности никогда не должно использоваться без чехла.

ЗАМЕТЬТЕ! Используйте CYBEX ATON 2 только с чехлом!

УСТАНОВКА ЧЕХЛА НА МЕСТО

Чтобы установить чехол на место на креслице, выполните пункты в обратном порядке как показано выше.

ЗАМЕТЬТЕ! Не крутите лямки.

TUOTTEEN KESTÄVYYS

Koska muovimateriaalit kuluvat käytössä esim. suoran auringonpaisteen vaikutuksesta, tuotteen ominaisuudet saattavat hieman vaihdella.

Koska auton istuin voi altistua suurille lämpötilamuutoksille ja muille ennalta arvaamattomille vaikutuksille, noudata seuraavia ohjeita.

- Jos autoa pidetään suorassa auringonvalossa pidemmän aikaa, lasten turvaistuin on irrotettava autosta tai peitettävä kankaalla.
- Tarkasta istuimen muoviosat vaurioiden tai muutosten (muoto tai väri) varalta vuosittain.
- Jos huomaat muutoksia osissa, hävitä turvaistuin. Kankaan muutokset, erityisesti värin haalistuminen, ovat tavallisia eivätkä ne vaikuta turvaistuimen toimintaan.

СРОК ГОДНОСТИ

Так как пластмассовые материалы стареют со временем, например от воздействия прямых солнечных лучей, свойства продукта могут немного измениться.

Поскольку кабина автомобиля подлежит высоким температурным перепадам и другим воздействиям, следуйте пожалуйста инструкциям ниже.

- Если автомобиль оставлен так, что долго будет находится под воздействием солнечных лучей, детское креслице безопасности должно быть вынута из автомобиля или покрыто тканью.
- Ежегодно исследуйте все пластмассовые части креслица на предмет дефектов или изменения форм или цвета.
- Если Вы заметили какие-нибудь констуктивные изменения, Вы должны избавиться от креслица. Изменения в ткани - в особенности исчезновение цвета - является нормальным и не является дефектом.

KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN

Ympäristönsuojelusyistä pyydämme asiakkaitamme ystävällisesti hävittämään turvaistuimen käyttöiän aikana (alussa pakkausmateriaali ja lopussa istuimen osat) syntyvät jätteet asianmukaisesti. Jätteiden hävitysmääräykset voivat vaihdella paikallisesti. Varmista, että hävität lasten turvaistuimen oikein, ja ota yhteys asuinpaikkasi jätehuollosta vastaavaan tahoon. Tuotteen hävittäminen on aina suoritettava voimassaolevan lainsäädännön edellyttämällä tavalla.



VAROITUS! Pidä pakkausmateriaalit poissa lasten ulottuvilta. Ne voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran!

TUOTETIEDOT

Jos sinulla on kysyttävää, ota ensin yhteyttä jälleenmyyjään. Selvitä seuraavat tiedot etukäteen:

- Sarjanumero (tarrassa).
- Automerkki ja -malli sekä paikka, mihin istuin tavallisesti asennetaan.
- Lapsen paino (ikä, koko).

Lisätietoa tuotteistamme saat osoitteesta

www.cybex-online.com

РАСПОРЯЖЕНИЕ

По экологическим причинам мы любезно просим, чтобы наши клиенты утилизировали вначале (упаковку), и в конце (части креслица). Инструкции вывоза отходов могут быть различными в разных регионах. Чтобы гарантировать надлежащее избавление от детского креслица безопасности, пожалуйста свяжитесь с вашим коммунальным управлением или администрацией вашего места жительства. В любом случае, пожалуйста примите во внимание инструкции вывоза отходов вашей страны.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Держите все упаковочные материалы вдали от детей. Есть риск удушья!

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

Если Вы имеете вопросы, пожалуйста свяжитесь сначала с вашим дилером. Пожалуйста сначала соберите следующую информацию:

- Серийный номер (см. Этикетку).
- Тип и марку автомобиля, и место расположения креслица.
- Вес (Возраст, Размер) Ребенка.

Для дальнейшей информации о наших продуктах пожалуйста посетите www.cybex-online.com

TAKUU

Seuraava takuu on voimassa ainoastaan siinä maassa, missä tuote on alun perin myyty jälleenmyyjältä kuluttajalle. Takuu kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvirheet, jotka tulevat esiin kahden vuoden kuluessa tuotteen ostamisesta jälleenmyyjältä, joka on alun perin myynyt tuotteen kuluttajalle (valmistuttajan takuu). Tapauksessa jossa materiaali- tai valmistusvirhe esiintyy, tulemme – oman päätöksemme mukaisesti – joko korjaamaan tuotteen veloituksetta, tai korvaamaan sen uudella tuotteella. Näissä tapauksissa tulee ottaa yhteys alkuperäiseen tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään ja viedä tai toimittaa tuote sovitusti jälleenmyyjälle. Alkuperäinen, ostopäiväyksellä varustettu ostosite, takumerkintä, ostokuitti tai ostolasku, josta selviää tuotteen malli ja ostopaikka, tulee toimittaa myyjälle tuotteen mukana. Takuu ei ole voimassa, jos takuuvaatimukset esitetään valmistajalle muun kuin alkuperäisen tuotteen myyneen jälleenmyyjän toimesta. Tarkastakaa heti ostohetkellä huolellisesti, että tuote on täydellinen ja että materiaali- tai valmistusvikoja ei ole havaittavissa. Jos tuote on ostettu etäkaupasta, tarkastakaa se heti tuotteen vastaanottamisen jälkeen. Jos siinä ilmenee virheitä, älkää ottako sitä käyttöön, vaan ilmoittakaa virheestä välittömästi jälleenmyyjälle, joka tuotteen on teille myynyt. Takuuvaatimuksissa tuotteen on oltava puhdas ja muilta osin moitteettomassa kunnossa. Ennen yhteydenottoa jälleenmyyjään lukekaa käyttöohje huolellisesti. Takuu ei kata vahinkoja ja vikoja, jotka ovat aiheutuneet virheellisestä käytöstä,

ГАРАНТИЯ

Данная гарантия действует только на территории страны, где продается товар. Гарантия действует 2 года и предусматривает производственный брак и дефекты материала. Гарантия начинает действовать со дня покупки товара (гарантия изготовителя).

При возникновении производственного брака или дефекта материала мы, по собственному усмотрению, бесплатноотремонтируем товар или же заменим его на новый. Для устранения дефекта по гарантии необходимо доставить товар на место продажи продавцу, который продал данный товар и предоставить доказательство покупки товара в виде оплаченного счета фактуры или чека с указанием даты покупки, имени продавца и названия товара.

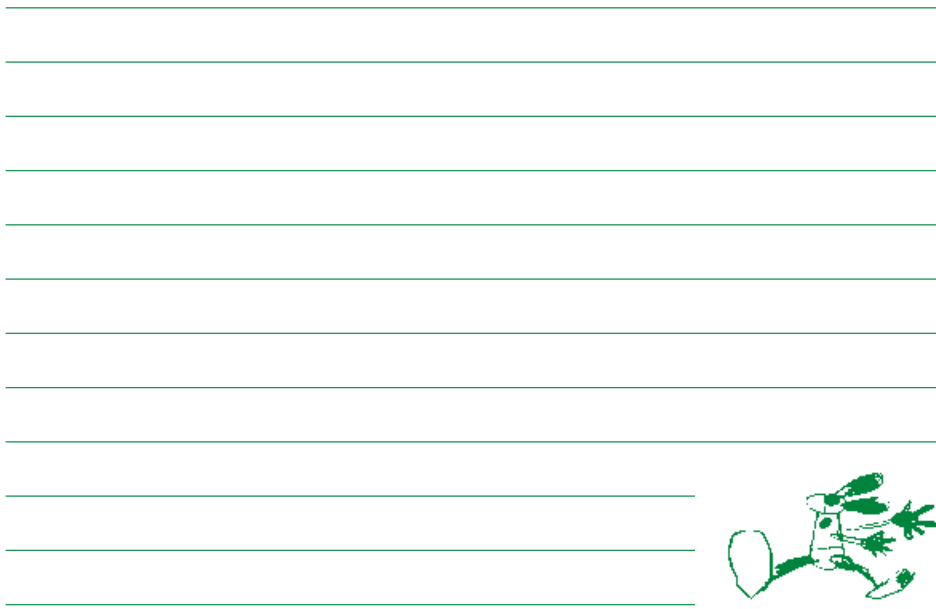
Гарантия не действует, если товар доставлен производителю или любому другому человеку, кроме как продавцу, который продал товар покупателю.

Необходимо проверять товар на укомплектованность или на наличие дефектов или брака сразу же в день покупки. Если товар был приобретен дистанционным способом продажи, то необходимо проверить товар сразу же после доставки. При обнаружении дефекта необходимо сразу же доставить товар продавцу, который продал данный товар. Гарантия действует тогда, когда товар находится в чистом и надлежащем состоянии. Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию, перед тем как обращаться к продавцу. Гарантия не действует на повреждения, которые возникли при неправильной эксплуатации и

ympäristötekijöistä (kosteus, tuli, liikenneonnettomuus jne.), tai normaalista kulumisesta. Takuu ei myöskään kata käyttöohjeen vastaisesta käytöstä aiheutuneita vahinkoja. Takuun edellytyksenä on tuotteen käyttö käyttöohjeen mukaisesti ja että kaikki siihen kohdistuvat toimenpiteet on tehty valmistajan valtuuttaman henkilön toimesta sekä vain alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita on käytetty. Tämä takuu ei rajoita, estä tai muuten vähennä kuluttajan maakohtaisia, kuluttajansuojalakiin perustuvia oikeuksia myyjää tai valmistajaa kohtaan.

естественном износе, а так же при форс-мажорных обстоятельствах (пожар, автокатастрофа и т.д.).
Гарантия действует только тогда, когда товар использовался согласно инструкции по применению, если любые изменения были сделаны только авторизованными представителями и если были использованы только фирменные принадлежности.
Гарантия не исключает, не ограничивает и не влияет на установленные государством потребительские права, включая требования, возникающие из деликтов и претензии относительно нарушения договора, который покупатель может иметь к продавцу или к изготовителю товара.







CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

INFO@CYBEX-ONLINE.COM

WWW.CYBEX-ONLINE.COM – [watch instructional video here]

WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE